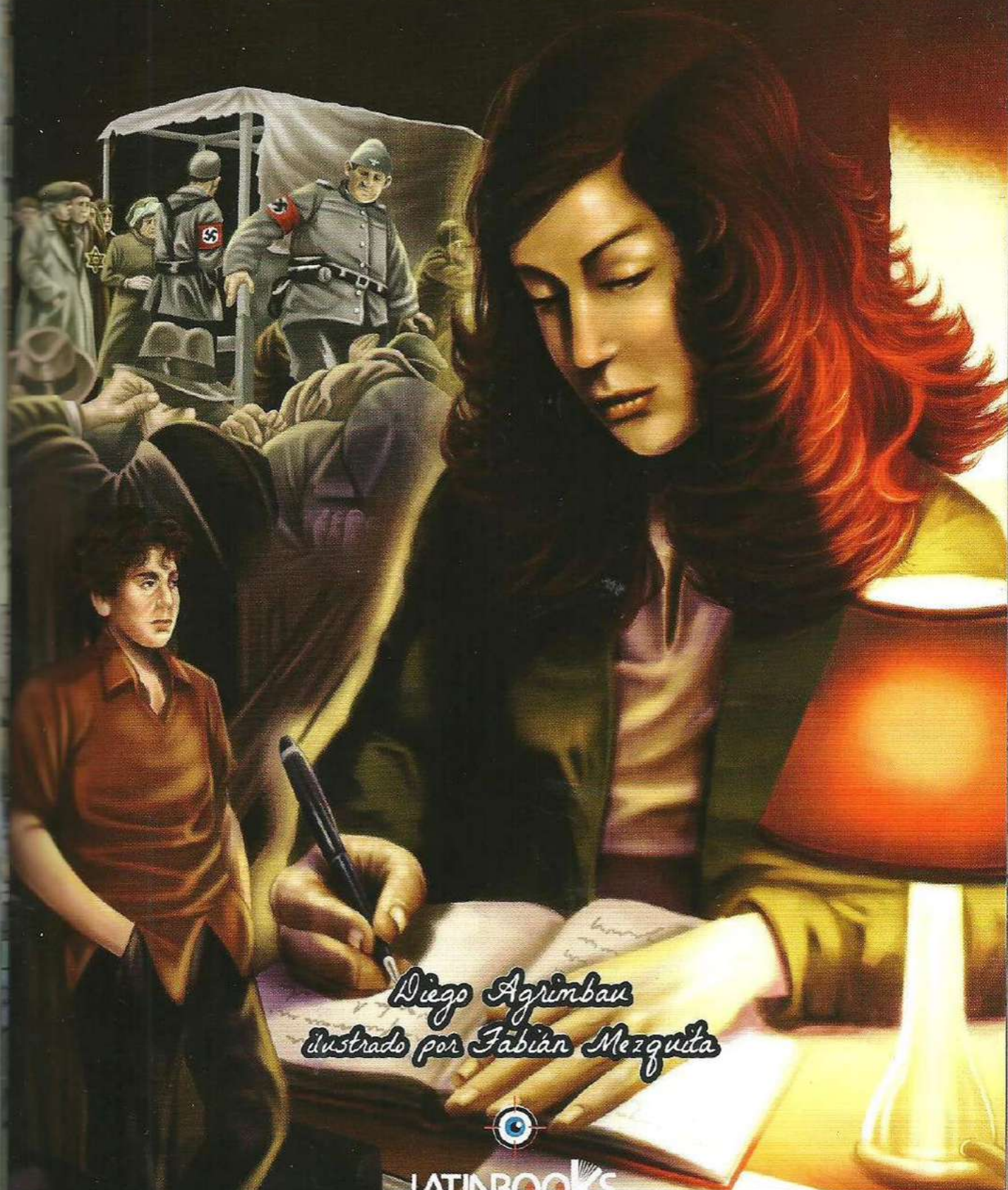


ANA FRANK



Diego Agrimbau
Ilustrado por Fabián Mezquita



LATINBOOKS
International

Presentando a:



SR. DUSSEL

EDITH FRANK

OTTO FRANK

MARGOT FRANK

ANA FRANK

PETER VAN DAAN


GRA. VAN DAAN

SR. VAN DAAN

Capítulo 1:
El mejor regalo




FELIZ
CUMPLEAÑOS, ANA.



¡UN DIARIO ÍNTIMO!
¡QUÉ HERMOSO!

El viernes 12 de junio me desperté a las seis, lo que no es raro, pues era el día de mi cumpleaños.



¡VAMOS, ANA!
¡ABRE LOS OTROS,
MUERO DE
CURIOSIDAD!



¡MUCHAS GRACIAS,
PAPÁ!

El primero en darme la bienvenida fuiste tú, probablemente, el más hermoso de todos mis regalos.

Domingo 14 de junio de 1942.
El viernes 12 de junio me desperté a las seis, lo que no es raro, pues era el día de mi cumpleaños.

Siempre quise comenzar a escribir un diario íntimo...

...pero ahora me pregunto quién podrá interesarse por las confidencias de una niña de trece años.

De todas formas, nunca se lo mostraré a nadie. A menos que encuentre algún día a un verdadero amigo, o amiga, con quien poder compartir mis secretos.

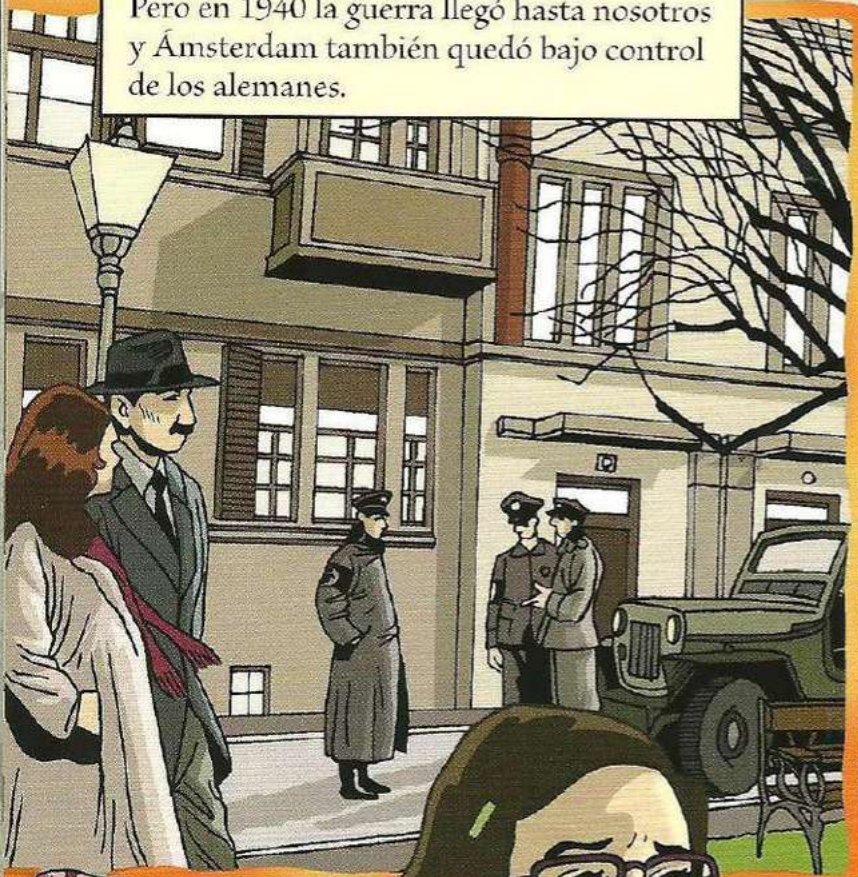
Esa es la razón de este diario.

MIRA MOORTJE, TE PRESENTO A MI NUEVA AMIGA: KITTY, MI DIARIO ÍNTIMO.

Llegamos a Holanda desde Alemania cuando yo tenía tan solo cuatro años, en 1933. Frankfurt se había vuelto un lugar muy hostil para una familia judía como la nuestra.



Pero en 1940 la guerra llegó hasta nosotros y Ámsterdam también quedó bajo control de los alemanes.



RECUERDA, ANA. NO DEBES SACÁRTELA NUNCA. NOS METERÍAMOS EN GRAVES PROBLEMAS. ¿ESTÁ CLARO?

SÍ, MAMÁ.



Y con las tropas SS llegaron las restricciones contra los judíos.



¡VAMOS, ANA, LLEGAREMOS TARDE!

Ya no podemos subir al tren, ni conducir un coche, ni salir a la calle después de las ocho. Y como nos han prohibido frecuentar a los cristianos, ahora mi hermana Margot y yo asistimos al liceo judío.



Pero no todo es tan malo, Kitty. Por ejemplo, en el liceo me va bastante bien.

MIRA, ANA...

Incluso, pese a mi corta edad, tengo varios admiradores en la clase.

OH, POR DIOS...



AHÍ ESTÁ JACQUES, OTRA VEZ. CREO QUE SE ESTÁ ENAMORANDO DE TI.



CLARO, RIETE, TÚ NO TIENES QUE SOPORTARLO A LA SALIDA.

¡SEÑORITA FRANK!



¡SÍ, PROFESOR KEPLER!

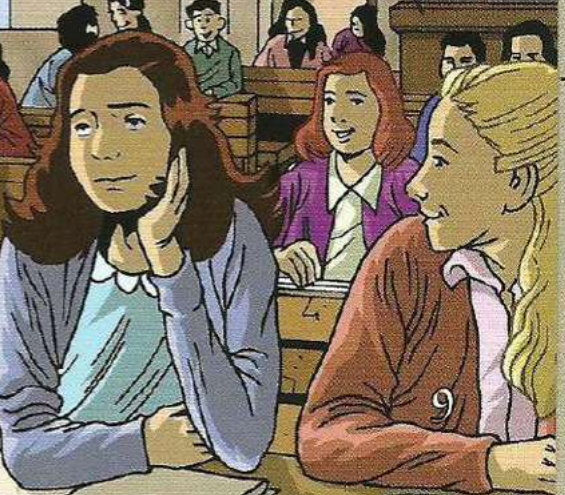



¡UNA CHARLATANA INCORREGIBLE!

¡JAJAJA!

VEO QUE MIS CASTIGOS NO SURTEN EFECTO. LISTED SIGUE DE CHARLA EN PLENA CLASE.

POR ESO, PARA MAÑANA ESCRIBIRÁ UNA NUEVA MONOGRAFÍA, TITULADA...





En los últimos tiempos papá suele quedarse en casa, se ha retirado de los negocios.

PAPÁ...

SI TE PREOCUPAN ALGUNAS DE MIS NOTAS, TE JURO QUE MEJORARÁN PRONTO...

NO ES ESO, QUERIDA. TUS NOTAS ESTÁN BIEN.

ESCUCHA, ANA, HABRÁS VISTO QUE FALTAN ALGUNOS MUEBLES DE NUESTRA CASA. LOS HEMOS ESTADO MUDANDO.

QUEREMOS ESTAR PREPARADOS, EN CASO DE TENER QUE ESCONDERNOS.

PERO, PADRE... ¿CUÁNDO SERÁ ESO?

TRANQUILA. TU MADRE Y YO NOS OCUPAREMOS DE TODO. TÚ CONFÍA EN MÍ.

¡Cuántos acontecimientos! En los últimos días es como si el mundo entero se hubiera trastornado de repente.

Finalmente ha ocurrido lo que tanto temíamos.

los 8 de
ulio de
1942.

MARGOT,
¿QUÉ SUCEDE?

PAPÁ...
PAPÁ HA RECIBIDO
UNA CITACIÓN
DE LAS SS.

¡OH, DIOS!
¿Y MAMÁ DÓNDE
ESTÁ?

HA IDO A CASA DE
LOS VAN DAAN. DESDE
MAÑANA NOS REFUGIAREMOS
EN UN ESCONDITE JUNTO
A ELLOS.

NO DEJAREMOS QUE
SE LLEVEN A PAPÁ.

LA CITACIÓN NO ES
PARA ÉL, ANA...

ES PARA MÍ.

Al otro día, apenas salió el sol, emprendimos nuestra huida al escondite.



TOMA. PON TUS COSAS AQUÍ, Y VÍSTETE CON TODA LA ROPA QUE PUEDES.



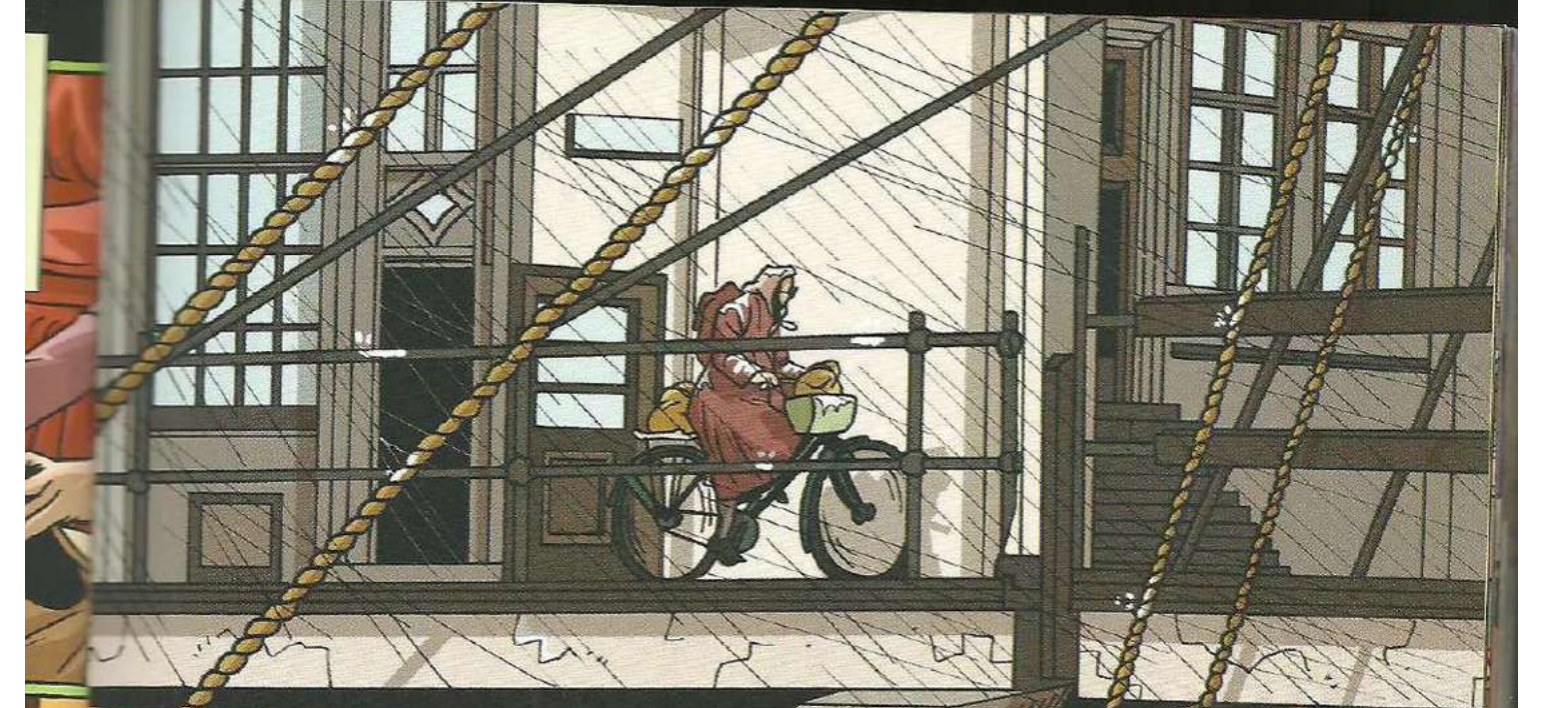
Junto a Margot guardamos nuestros libros de estudio en pequeños bolsos y nos atiborramos los bolsillos con unas pocas cosas indispensables.




HAGÁMOSLO DE UNA VEZ.

ADIÓS, MORTJE. EL SEÑOR GOLDSMIT TE CUIDARÁ BIEN.






Dos camisas, tres calzones, un vestido, una falda, una chaqueta, un abrigo de verano, dos pares de medias... todo eso hacía que me sofocara al caminar.



Mi padre ha tramado una gran mentira para hacer creer a los alemanes que nuestra familia había huido a Suiza a través de Bélgica.



Supongo que es cuestión de tiempo saber si nuestro ardid ha funcionado.



Aquí es.

El escondite es el anexo del viejo edificio donde mi padre tenía su empresa.

Algunos de sus antiguos empleados son ahora nuestros leales encubridores.

Acomodar todo es muy complicado, sobre todo porque tenemos que hacerlo en el más absoluto silencio.

Muy cerca de nuestro escondite, los empleados de la firma están trabajando y no podemos dejar que nos escuchen.

Nosotros ocupamos el primer piso del anexo, mientras que el segundo piso está reservado para la familia Van Daan, que pronto se nos unirá.

TLONG



Ni papá ni mamá han podido habituarse aún al carillón de Westertoren, que suena cada cuarto de hora.

TLONG



A mí me parece maravilloso. Es un sonido familiar que me conforta por la noche.


El anexo es un escondite ideal. Yo me siento como si estuviera de vacaciones en un lugar muy curioso.

Espero ansiosa la llegada de los Van Daan. Será más divertido y habrá menos silencio. Aunque hay que admitir que el silencio es nuestro mejor amigo.



La posibilidad de ser descubiertos aún nos llena de miedo y agitación. El temor es constante.






ESTA ES
LA PUERTA SECRETA AL
ESCONDITE, PETER. YA
PUEDES PASAR.


Los Van Daan llegaron el 13 de julio.



El primero en llegar fue Peter, el hijo de dieciséis años, con su gato Mouschi. Es un muchacho introvertido, de modales suaves.




HO... HOLA...



HOLA, PETER.

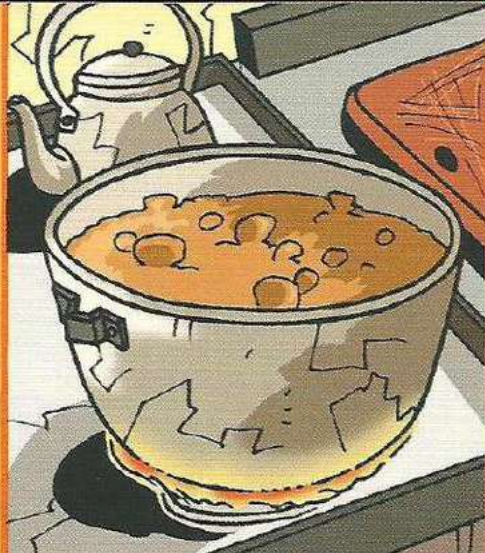
No espero gran cosa de él.
No parece muy interesante.



Poco después llegaron el señor y la
señora Van Daan, con su enorme orinal.

SIN ÉL,
NO ME SIENTO
EN CASA.

¡Con Margot casi estallamos de risa! Los Van Daan tienen la pieza más grande del anexo, en el segundo piso, que también servirá como comedor general.



Desde el comienzo hemos hecho todas las comidas juntos, en una atmósfera de cordialidad.



ANA, VE A LLAMAR A TU PADRE, LA CENA YA ESTÁ LISTA.



Nuestros encubridores también son los encargados de conseguirnos los víveres.

Habichuelas, verduras, guisantes, no podemos decir que la pasamos muy mal en ese sentido.

Pero con los Van Daan, también llegaron las horribles noticias del exterior.



ES ESPANTOSO. LAS COSAS ESTÁN CADA VEZ MÁS DIFÍCILES AFUERA.



Las familias judío-holandesas estaban siendo deportadas por tierra o barco hacia el norte de Holanda, hacia campos de exterminio. Por primera vez, nos sentimos afortunados de estar vivos y a salvo.

El 26 fue el cumpleaños de la señora Van Daan.

¿Y BIEN? ¿YA PODEMOS MIRAR?

Le dimos flores, bocadillos y muchos regalos. Pero lo mejor de todo fue...

¡NO!
¡AÚN NO!

¡YA PUEDEN MIRAR!

¡Los disfraces!

ADELANTE,
SEÑORA PETER.

MUY AMABLE,
SEÑOR ANA.

¡Todos rieron hasta las lágrimas!
Y nosotros también. Nos divertimos como nunca antes.

Claro que en el anexo no son muchas las ocasiones donde podemos reír y pasarla bien. Y cuando finalmente ocurre, nunca dura demasiado.

BIEN, YA HA SIDO SUFICIENTE CON LOS DISFRACES. TAMPOCO ES CUESTIÓN DE ALBOROTAR TANTO.

¿QUIÉN QUIERE UN POCO MÁS DE PASTEL?

En cuanto se hace un poco de silencio, la señora Van Daan aprovecha para meterse conmigo.

Y DIME, ANA... ¿CUÁNDO NOS DEJARÁS LEER TU MISTERIOSO DIARIO?

NUNCA. NO POR NADA SE LLAMA "DIARIO ÍNTIMO", SEÑORA VAN DAAN.

¡OH! ¡QUÉ INSOLENCIA!

¡ANA!



ESE DIARIO PODRÍA SER NUESTRA CONDENA SI CAE EN MANOS DE LOS ALEMANES. YO EXIJO SABER QUÉ DICE DE MÍ Y DE MI FAMILIA.

¿SE CREE QUE SOY TONTA?



HE TOMADO MIS PRECAUCIONES, HE CAMBIADO SUS NOMBRES. PUEDE DORMIR TRANQUILA CON SU ORINAL, SEÑORA VAN DAAN.

¡CHIQUELLA IMPERTINENTE!



¡ANA! ¡YA BASTA! PÍDELE DISCULPAS A LA SEÑORA VAN DAAN DE INMEDIATO.

¡NO! ¡SOLO QUIERE MOLESTARME! ¡Y TÚ DEBERÍAS DEFENDERME EN VEZ DE DARLE LA RAZÓN!



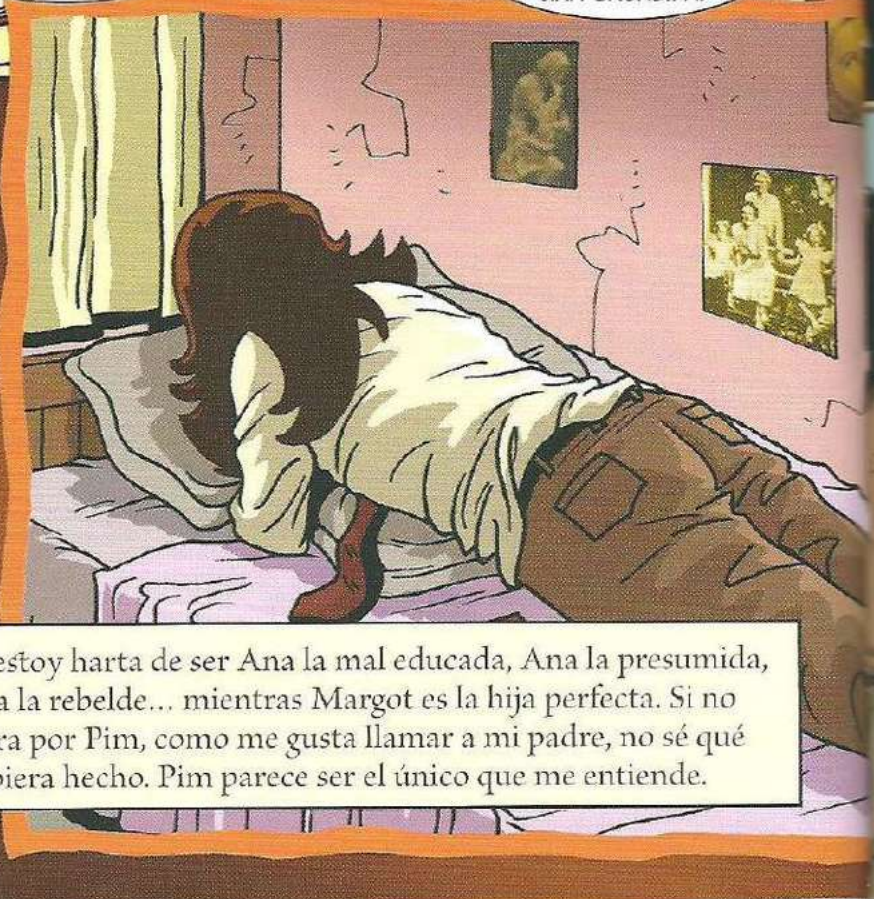
¡TÚ NUNCA ME APOYAS EN NADA! ¡SIEMPRE ME REGAÑAS Y A MARGOT NO LE DICES NADA!

¡POR ALGO SERÁ, ANA! ¡MARGOT NO ES UNA ENGREIDA!

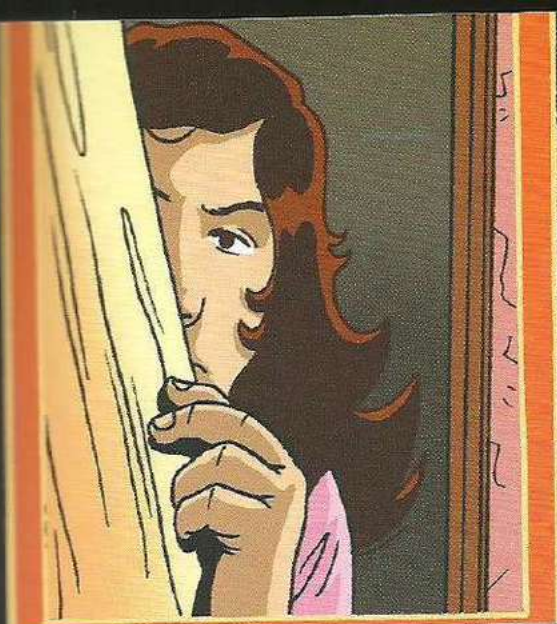


¡TE ODO! ¡LOS ODO A TODOS!

OTTO, DILE ALGO, POR FAVOR.



Ya estoy harta de ser Ana la mal educada, Ana la presumida, Ana la rebelde... mientras Margot es la hija perfecta. Si no fuera por Pim, como me gusta llamar a mi padre, no sé qué hubiera hecho. Pim parece ser el único que me entiende.



El anexo era un infierno, pero aún así era mil veces preferible que el exterior.

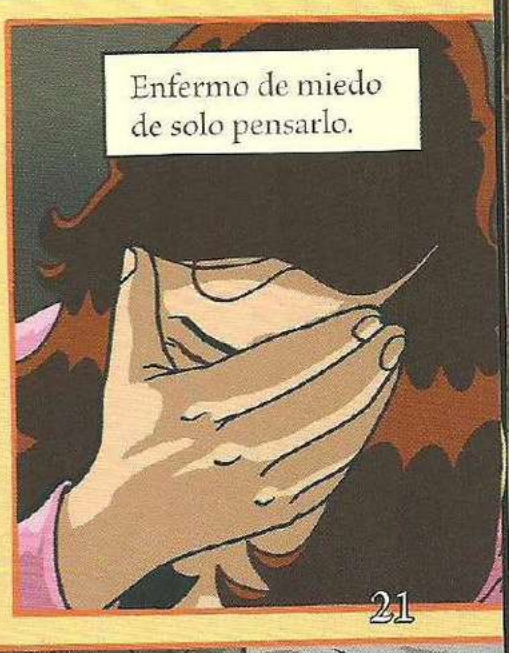


Miep nos ha contado que todos nuestros amigos judíos han sido enviados en furgones de ganado al Campo de Westerbork.

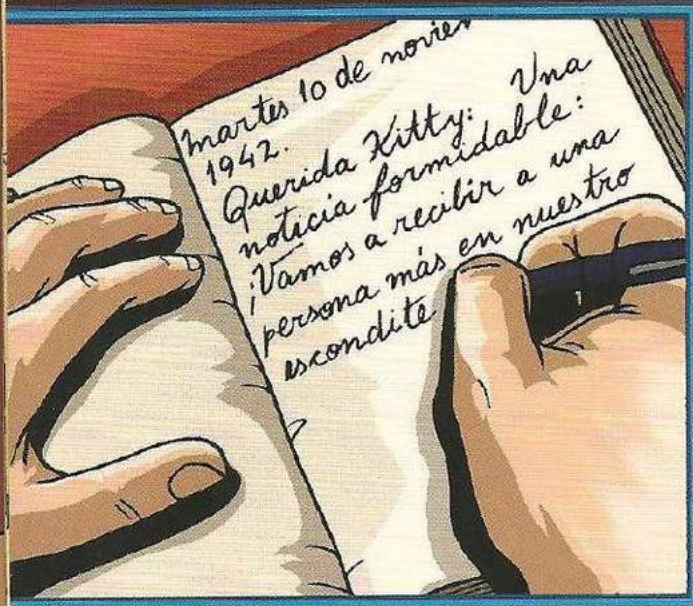
Viejos, niños, mujeres, la Gestapo no perdona a nadie.



Claro que Westerbork es tan solo la primera parada, la antesala a otros campos más lejanos y ominosos. En la BBC hablan de cámaras de gas...



Enfermo de miedo de solo pensarlo.



Capítulo 2:

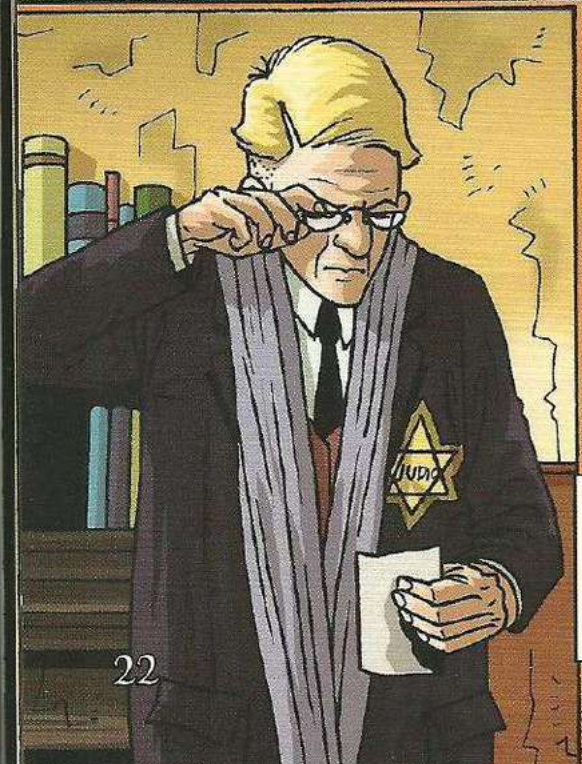
Un molesto compañero



Aunque no me entusiasma mucho compartir el pequeño dormitorio, debo admitir que el señor Dussel parece muy formal y correcto.



Pensé que no tendría problemas en aprenderse el reglamento que ha escrito el señor Van Daan.



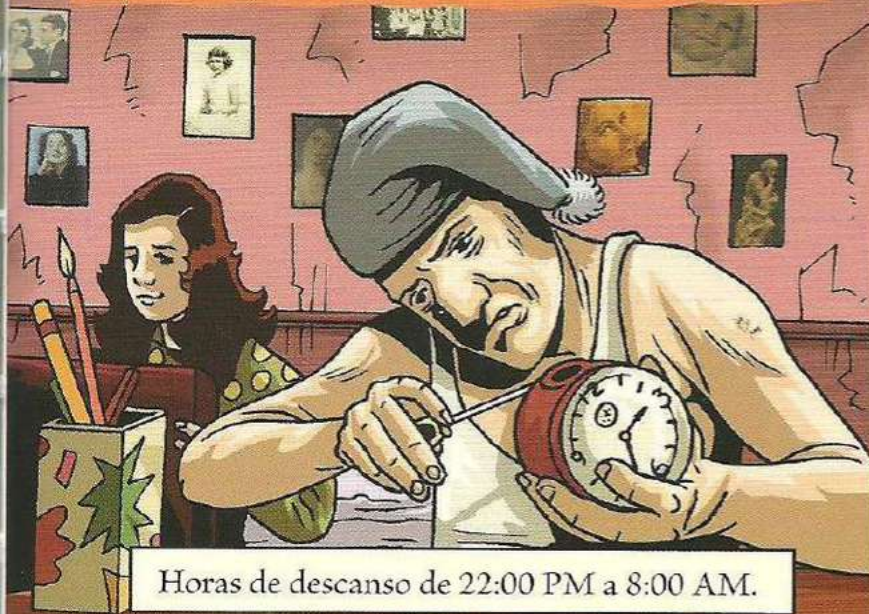
Pero luego de leerlo, no ha hecho más que hacerme preguntas y más preguntas: "¿Cuáles son las horas para usar el retrete? ¿Cuándo viene la mucama?" Después de todo, las leyes del anexo no son tan difíciles de recordar...



Mantener la voz baja todo el tiempo. Especialmente hasta las seis de la tarde, cuando la oficina de al lado se desocupa.



Cultura física todos los días.



Horas de descanso de 22:00 PM a 8:00 AM.

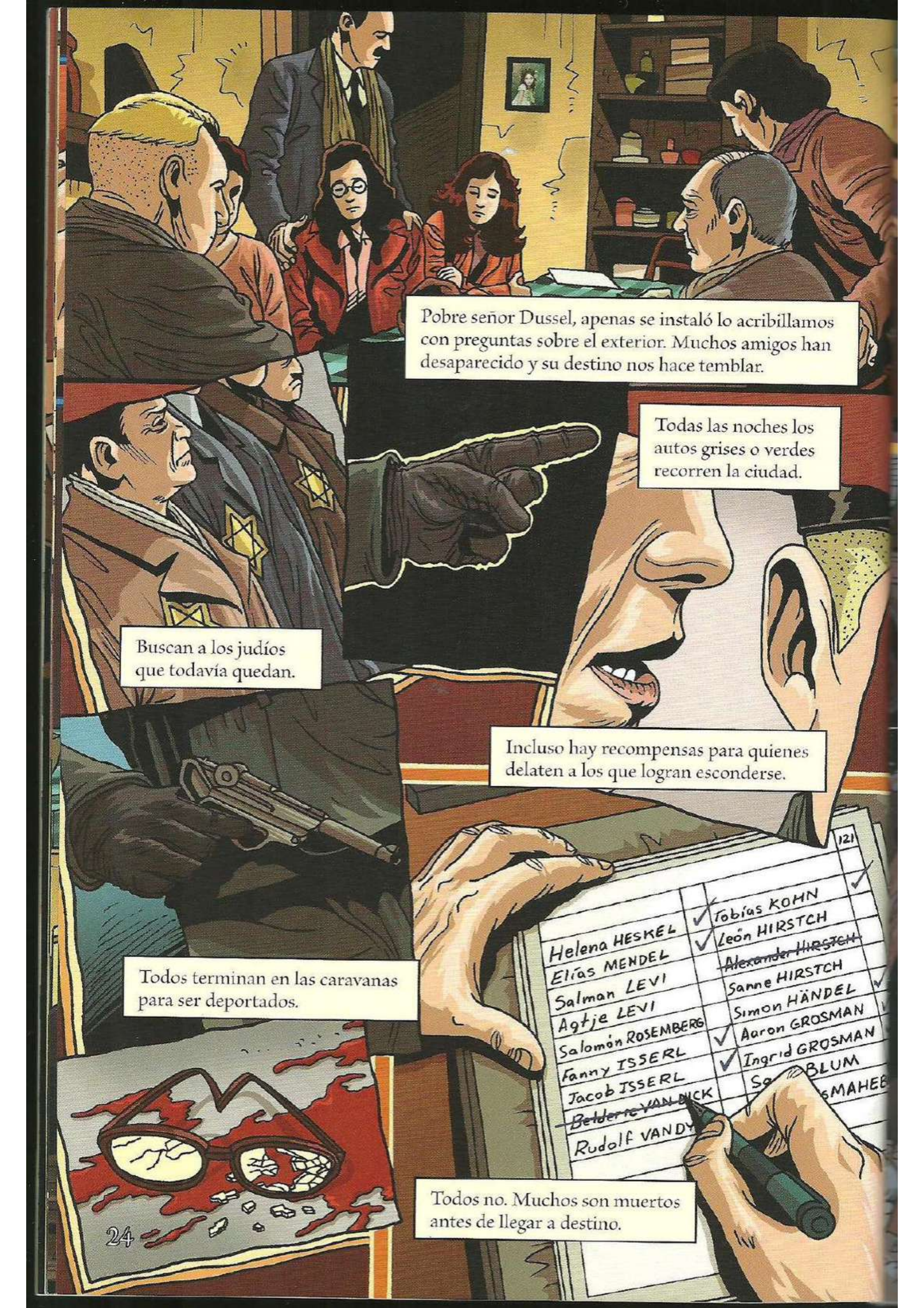


Lecciones de inglés, francés, matemáticas, taquigrafía e historia. A toda hora.

Desayuno: a las 9:00 AM. Almuerzo: parcial o completo, de 13:15 PM a 13:45 PM. Cena: caliente o fría, sin horario fijo.



Aseo: los domingos a partir de las 9:00 AM, en la cocina, en el baño, o en la oficina privada. ¡No es tan difícil!



Pobre señor Dussel, apenas se instaló lo acribillamos con preguntas sobre el exterior. Muchos amigos han desaparecido y su destino nos hace temblar.

Todas las noches los autos grises o verdes recorren la ciudad.

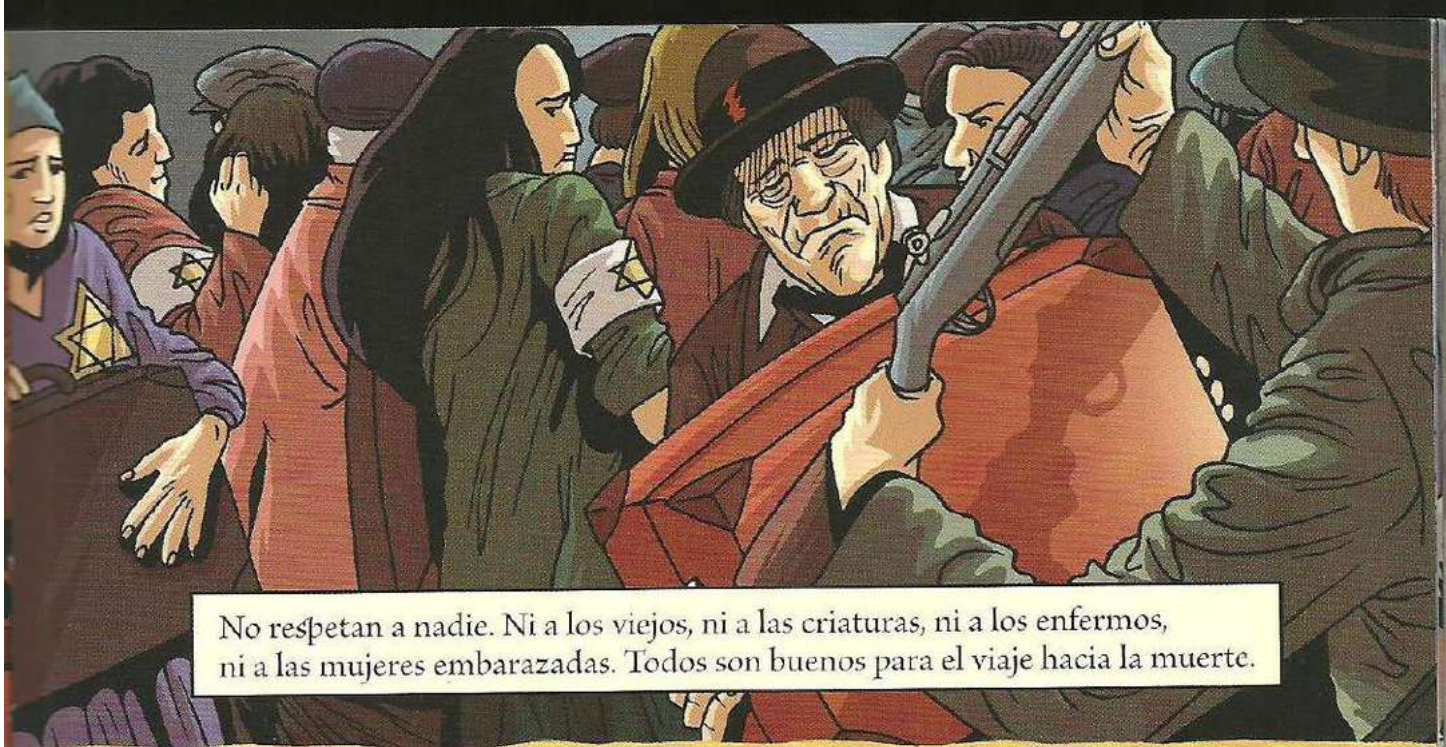
Buscan a los judíos que todavía quedan.

Incluso hay recompensas para quienes delaten a los que logran esconderse.

Todos terminan en las caravanas para ser deportados.

Helena HESKEL	✓	Tobías KOHN	✓
Eliás MENDEL	✓	León HIRSTCH	✓
Salman LEVI		Alexander HIRSTCH	
Agtje LEVI		Sanne HIRSTCH	
Salomón ROSEMBERG		Simon HÄNDEL	✓
Fanny ISSERL	✓	Aaron GROSMAN	✓
Jacob ISSERL	✓	Ingrid GROSMAN	✓
Beldere VANDICK		Sa... BLUM	
Rudolf VANDY		... SMAHEB	

Todos no. Muchos son muertos antes de llegar a destino.



No respetan a nadie. Ni a los viejos, ni a las criaturas, ni a los enfermos, ni a las mujeres embarazadas. Todos son buenos para el viaje hacia la muerte.



Pueden verse a muchos huérfanos por las calles....

Han perdido a sus familias y amigos en mano de los nazis. Sucios y desnutridos, solo tratan de sobrevivir un día más.

Ante las palabras de Dussel nos sentimos privilegiados. ¡Qué bien estamos nosotros aquí, al abrigo y en calma!





Encontrar pasatiempos es un verdadero desafío: adivinanzas, chistes, práctica de inglés y francés, criticar libros... Todo sirve para paliar el aburrimiento.



Tanto es así, que este año, aprovechando que entre las fiestas de San Nicolás y Jánulka había un solo día de diferencia, decidimos festejar las dos.



Para todos los del anexo, fue nuestra primera Fiesta de San Nicolás. ¡Fue muy divertido!



Pocos días después, el señor Van Daan encargó varios kilos de carne para hacer salchichas y embutidos.



Era muy curioso ver cómo había quedado nuestra sala. ¡Parecía una auténtica carnicería!

Otro motivo de diversión fue la inauguración del nuevo consultorio odontológico del señor Dussel.

CON PERMISO, SEÑOR DUSSEL, YO SERÉ SU PRIMERA PACIENTE.

ENCANTADO, SEÑORA VAN DAAN.

Pero la buena predisposición de la señora Van Daan duró poco.

¡AAAAAH!

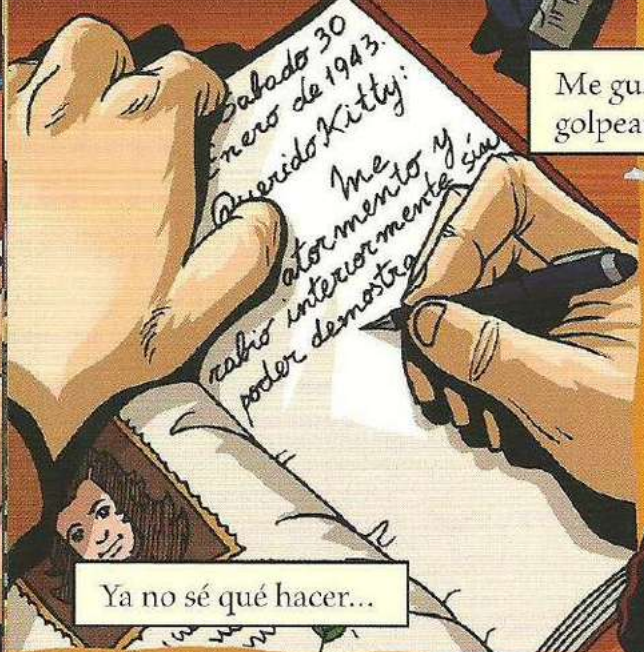
¡QUIETA, SEÑORA, POR FAVOR!

¡AAAAAH!

La señora Van Daan lanzó todo tipo de insultos y exclamaciones pero era imposible entenderle una palabra.

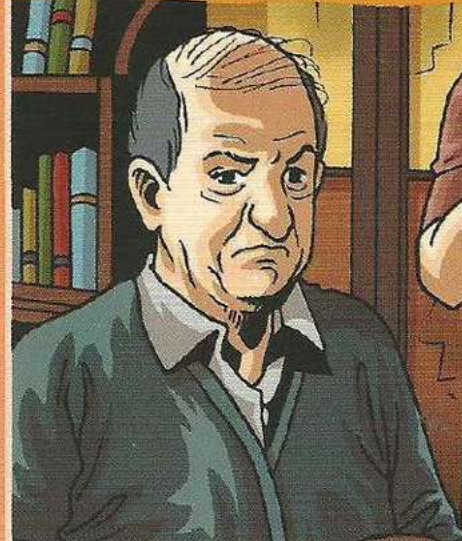
Por suerte el señor Dussel pudo sacarle el gancho trabado y prosiguió con lo suyo.

Tiempo después, con un poco de nuestra ayuda, nuestro odontólogo pudo terminar su trabajo.



Me gustaría gritar, golpear los pies, llorar...

Ya no sé qué hacer...



Ya no puedo soportar sus miradas burlonas, las palabras hirientes, las acusaciones...



¡SHHH! ¡DEJA DE HACER RUIDO, ESTOY TRATANDO DE DORMIR, CHIQUILLA INSOPORTABLE!



¡ANA! ¡PIDELE DISCULPAS A LA SEÑORA VAN DAAN YA MISMO!


DEBERIAS APRENDER A COMPORTARTE COMO PETER Y MARGOT.

Quisiera irme lejos. Y así poder dormir una sola noche sin mojar de lágrimas mi almohada, sin esos latidos en mi cabeza y sin que los ojos me ardan de tanto llorar.




El mal clima que se vive afuera repercute en nuestro pequeño refugio.

Los nervios siempre están a flor de piel, especialmente cuando escuchamos cómo pasan los aviones ingleses por sobre nuestras cabezas para dejar caer sus bombas en Alemania.




Tiemblo al pensar que es solo cuestión de tiempo hasta que caigan sobre nosotros.

En los últimos días hemos tenido que racionar la mantequilla y la margarina.



VEN, ANA,
ES HORA DE
COMER...



Mis padres no dicen nada. Ellos evitan las peleas a toda costa. Yo no tengo tanta paciencia.

Pero los Van Daan no realizan un reparto equitativo.

Pero lo peor de todo, son las discusiones con mi madre.

¡AL MENOS PODRÍAS INTENTAR TENER UNA ACTITUD MENOS INSOLENTE Y BELIGERANTE! ¡YA BASTANTE GUERRA TENEMOS EN EL EXTERIOR!

¡LO HARÍA SI TÚ ME DEFENDIERAS DE VEZ EN CUANDO!

PERO NO... ¡YO SIEMPRE SOY LA CHIQUILLA CALCULADORA Y EGOÍSTA!

¡ANA! ¡VEN AQUÍ! ¡NO HE TERMINADO!

NO ME IMPORTA LO QUE TÚ DICES. NO TE OCUPES MÁS DE MÍ. SOY UN CASO PERDIDO, YA LO SÉ.

Claro que siempre todo puede ponerse peor...

SNIF...

¡BOOOM!

Casi se me sale el corazón al escuchar aquel estruendo.



Nuestro peor miedo se hace realidad.



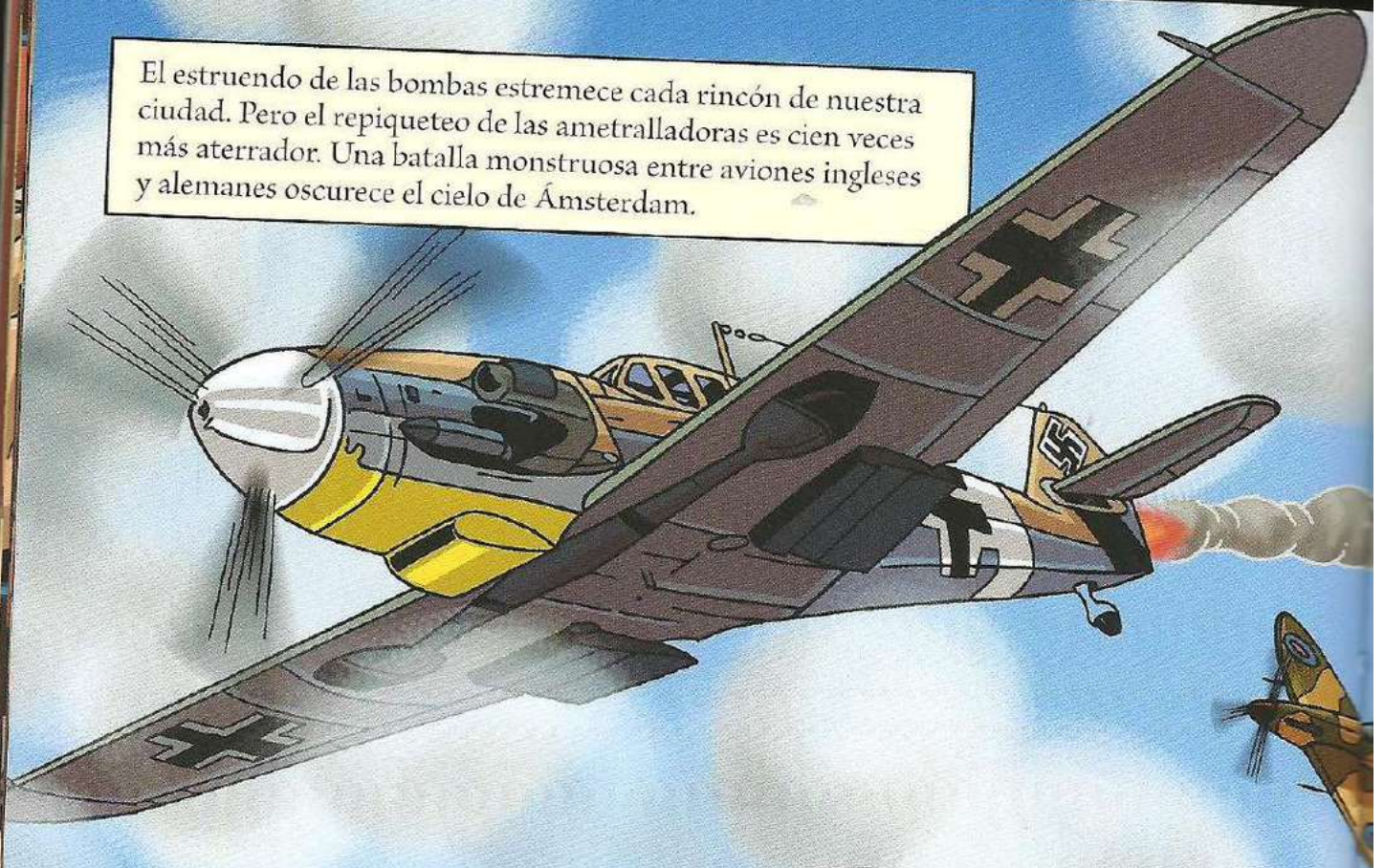
Hasta ahora los aliados han sobrevolado nuestra ciudad, Ámsterdam, en su camino hacia Alemania.

Pero nuestra suerte se ha terminado.



La guerra finalmente está sobre nosotros.

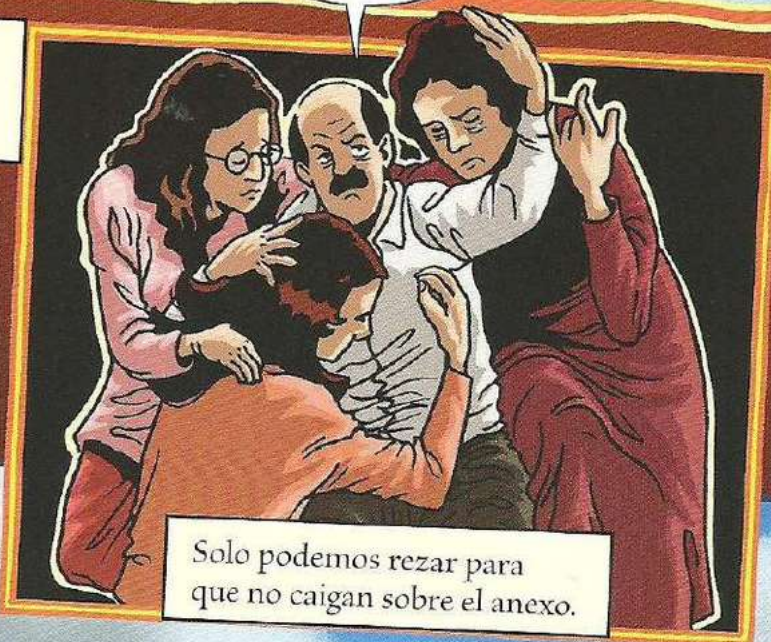
El estruendo de las bombas estremece cada rincón de nuestra ciudad. Pero el repiqueteo de las ametralladoras es cien veces más aterrador. Una batalla monstruosa entre aviones ingleses y alemanes oscurece el cielo de Ámsterdam.



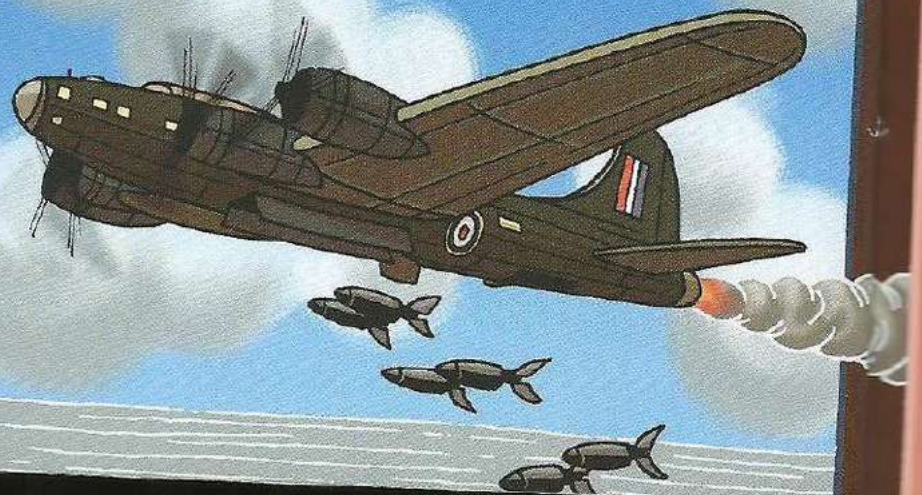
Con cada silbido de una bomba, mi cuerpo tiembla y aprieto los dientes esperando lo peor.

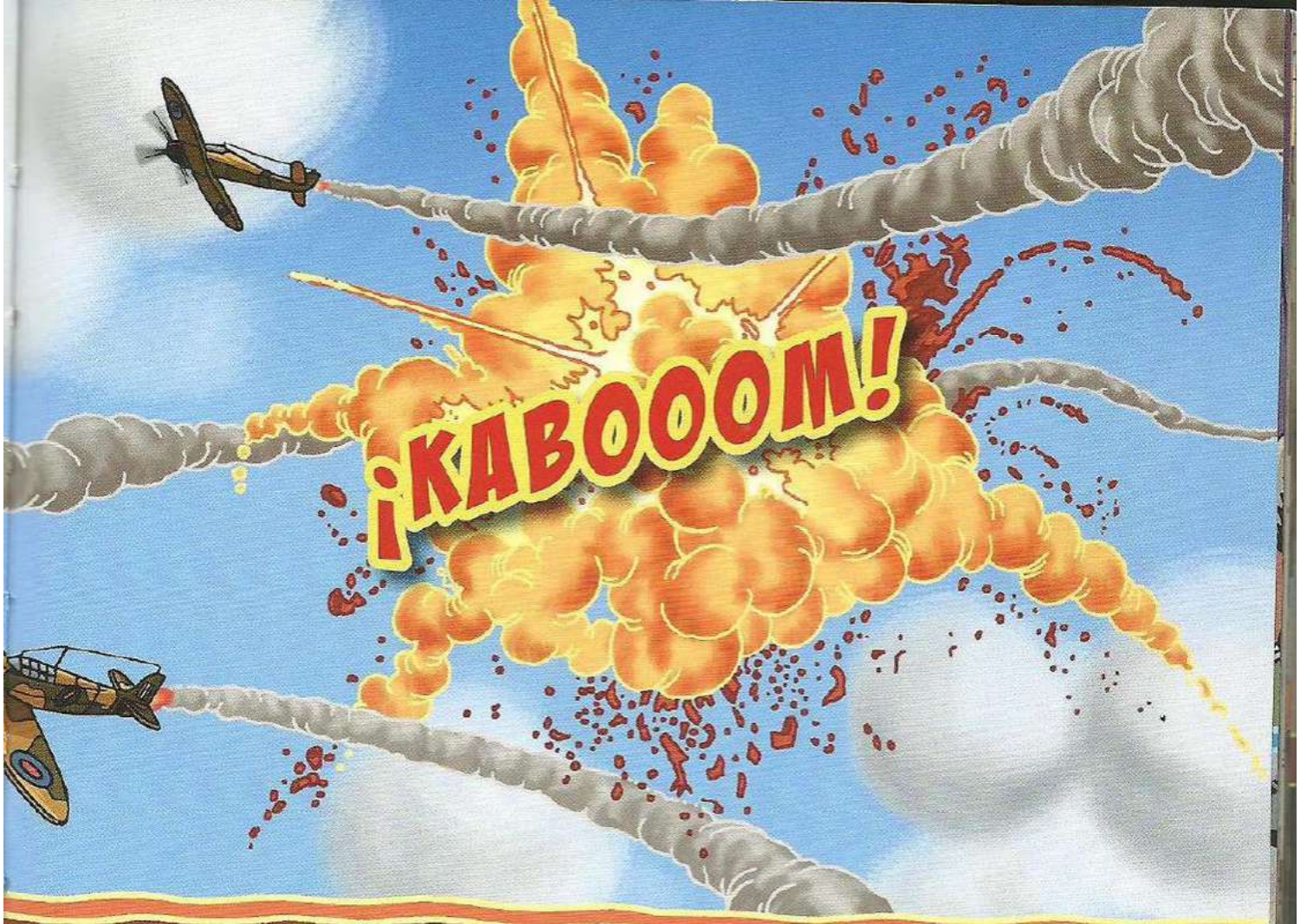


TRANQUILAS,
YA PASARÁ.



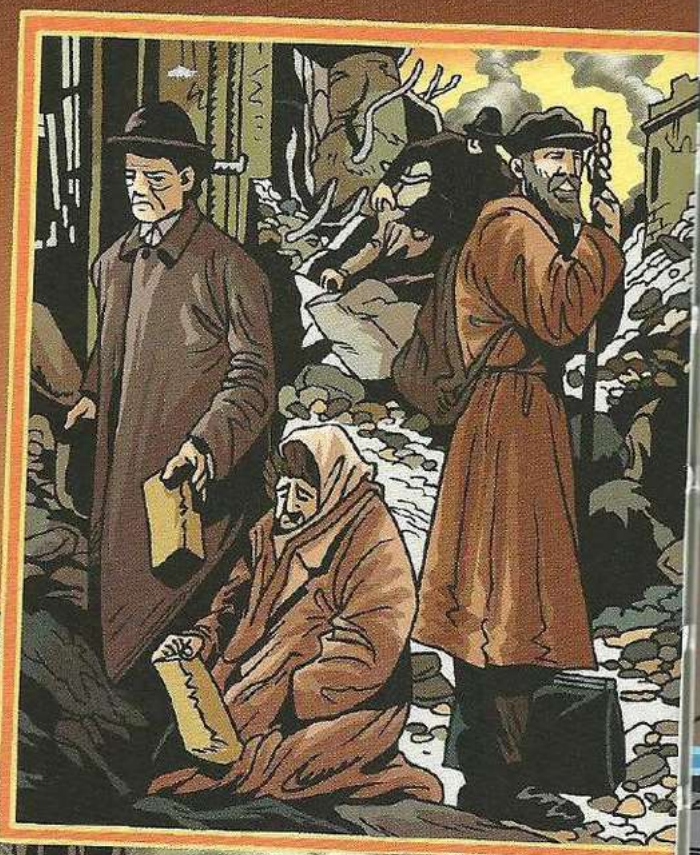
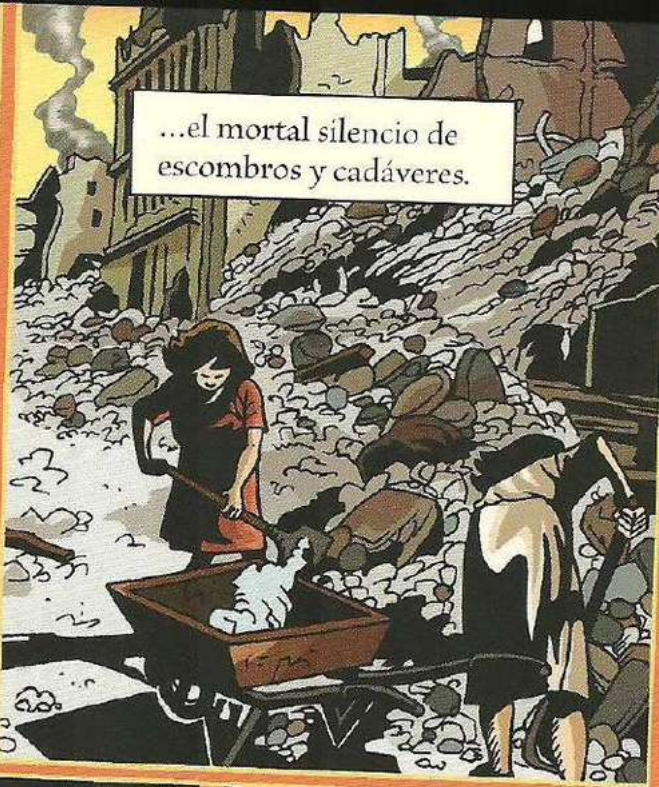
Solo podemos rezar para que no caigan sobre el anexo.



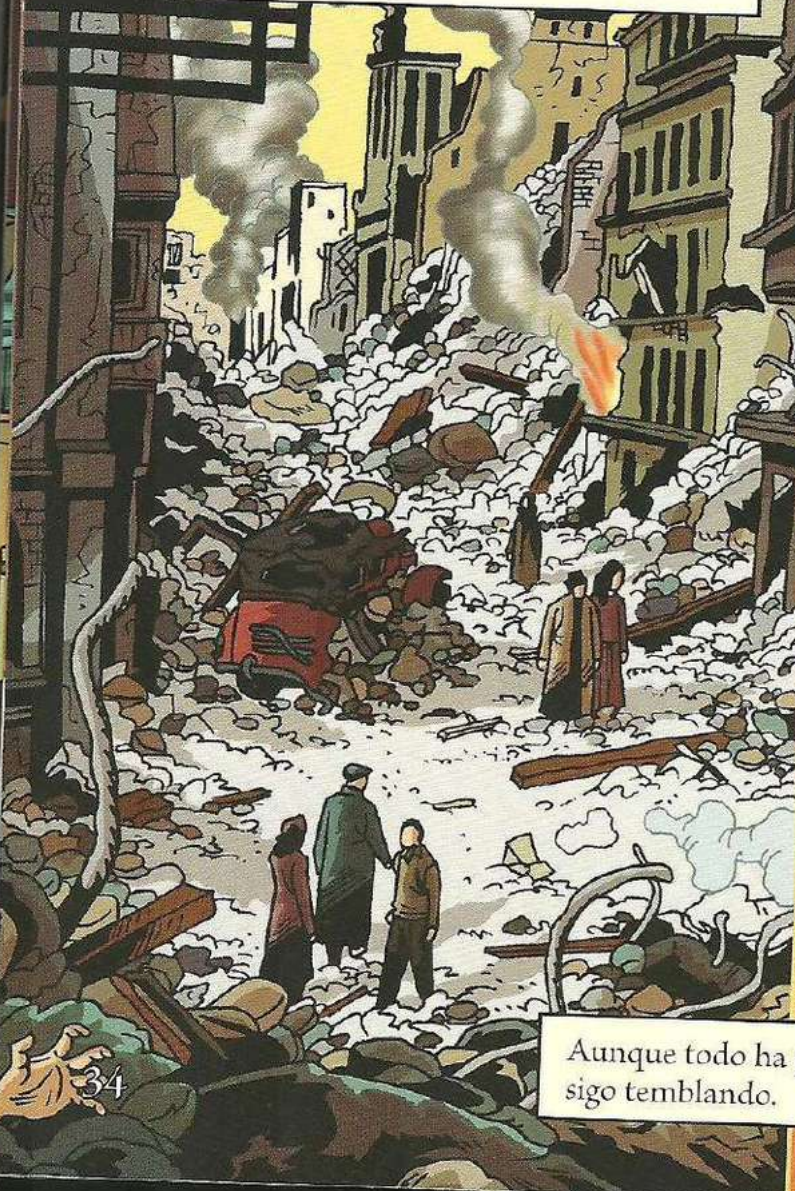


La batalla se extiende por horas, hasta que finalmente vuelve el silencio...

...el mortal silencio de escombros y cadáveres.




Poco tiempo después se escuchan las sirenas y los gritos. Un cortocircuito general ha dejado a oscuras la ciudad.



BIEN, CREO QUE YA PODEMOS PRENDER LAS VELAS.

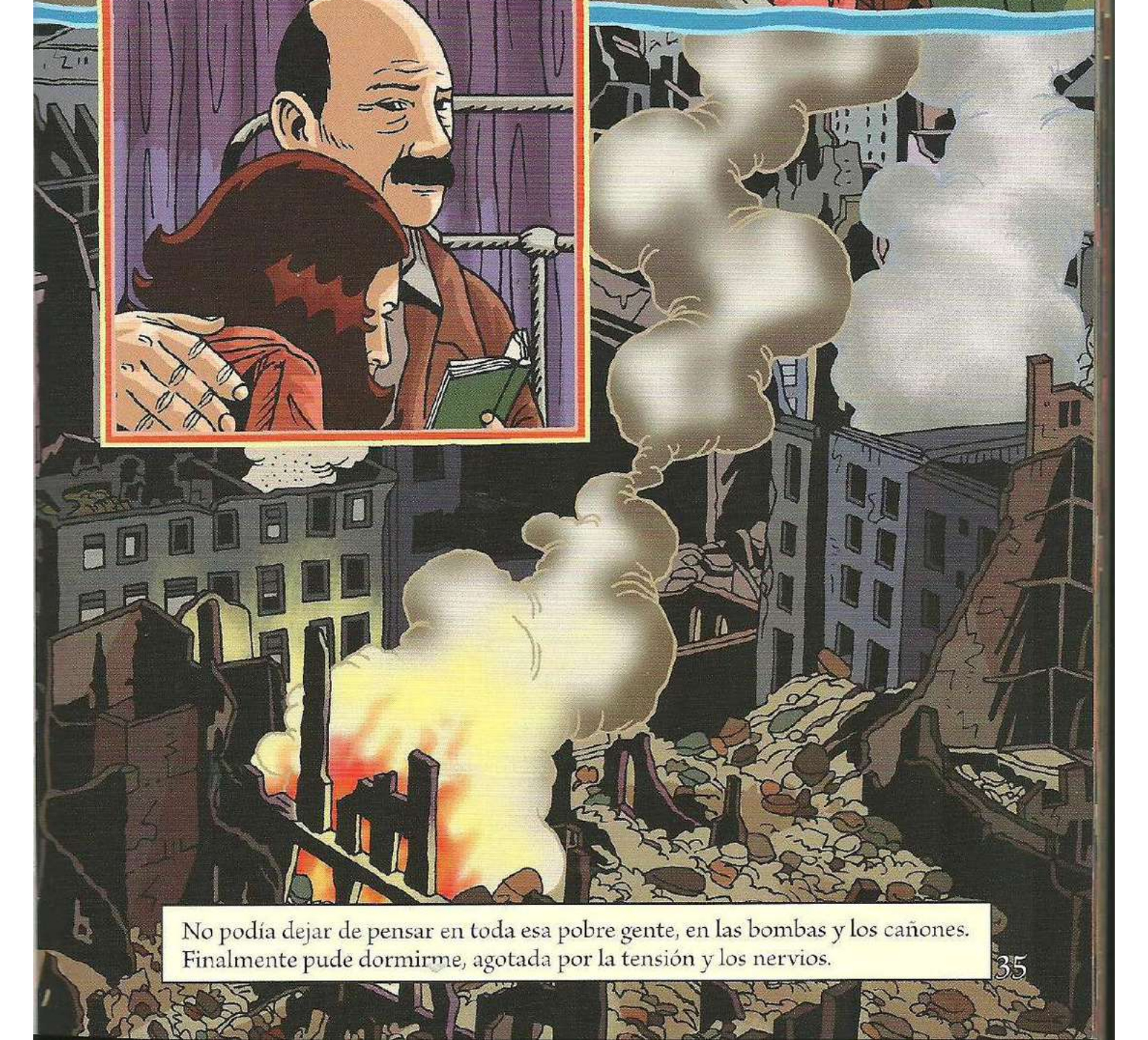
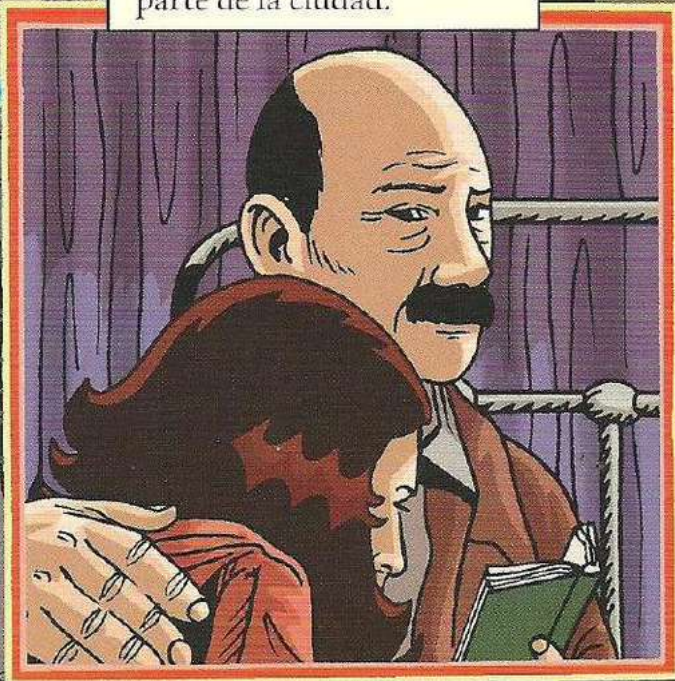


Aunque todo ha pasado, sigo temblando.



Durante toda la noche, se escucharon ametralladoras y cañones lejanos.

La batalla seguía en alguna parte de la ciudad.

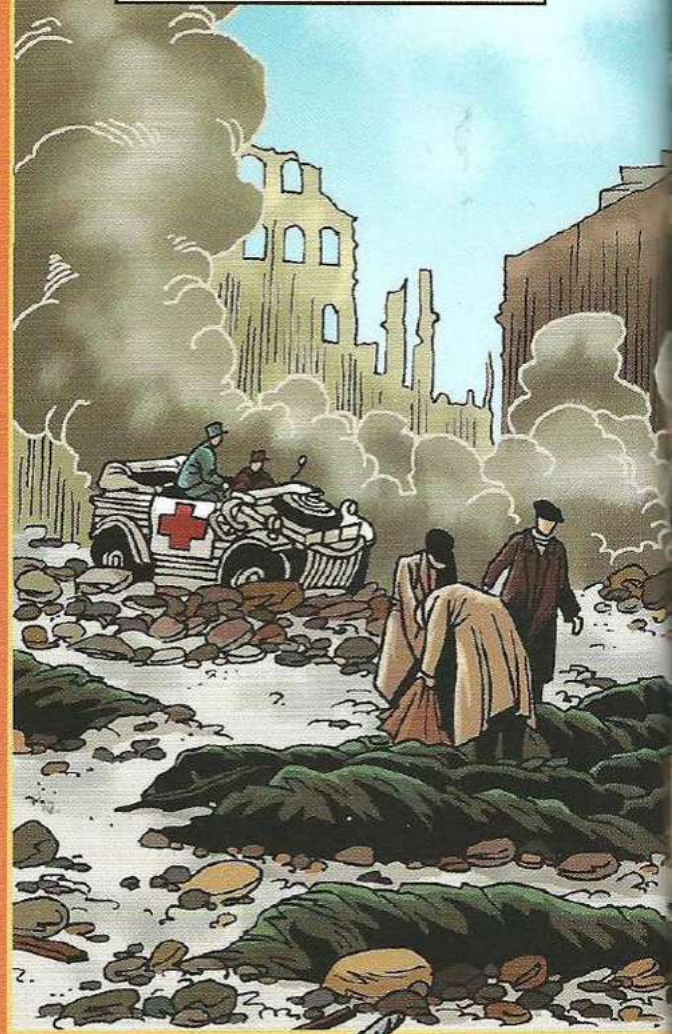


No podía dejar de pensar en toda esa pobre gente, en las bombas y los cañones. Finalmente pude dormirme, agotada por la tensión y los nervios.


Al otro día, la ciudad amaneció destrozada.
El horror ahora podía verse a la luz del día.



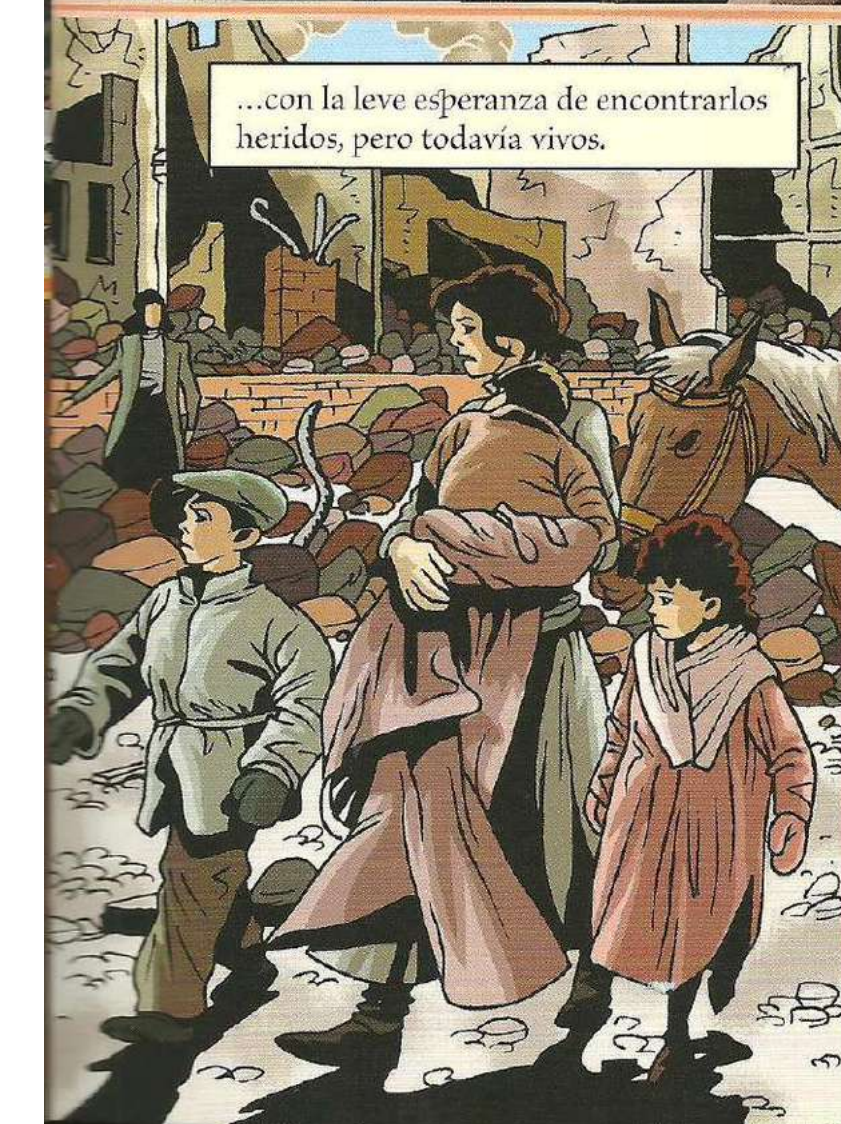
Más de doscientos muertos
y muchísimos heridos,
dijeron por la radio.




Una devastación espantosa.



Decenas de niños buscan a sus padres entre los escombros todavía calientes...



...con la leve esperanza de encontrarlos heridos, pero todavía vivos.



Pero para nosotros, cuando el miedo a las bombas se aligera, el miedo a ser descubiertos regresa.

En los días siguientes, varios otros bombardeos han caído sobre el puerto de Ámsterdam.


El humo de los incendios y el olor a quemado se vuelve algo habitual, incluso dentro de nuestro refugio.

Que por cierto, suele estallar en discusiones más que de costumbre.

Capítulo 3:


Palabras de esperanza

Salvo cuando se sintoniza la BBC en el receptor de radio. La esperanza de escuchar una buena noticia produce un milagro: logra callarnos a todos.




Mi cabeza está en cualquier parte.
Ya no logro conciliar el sueño.

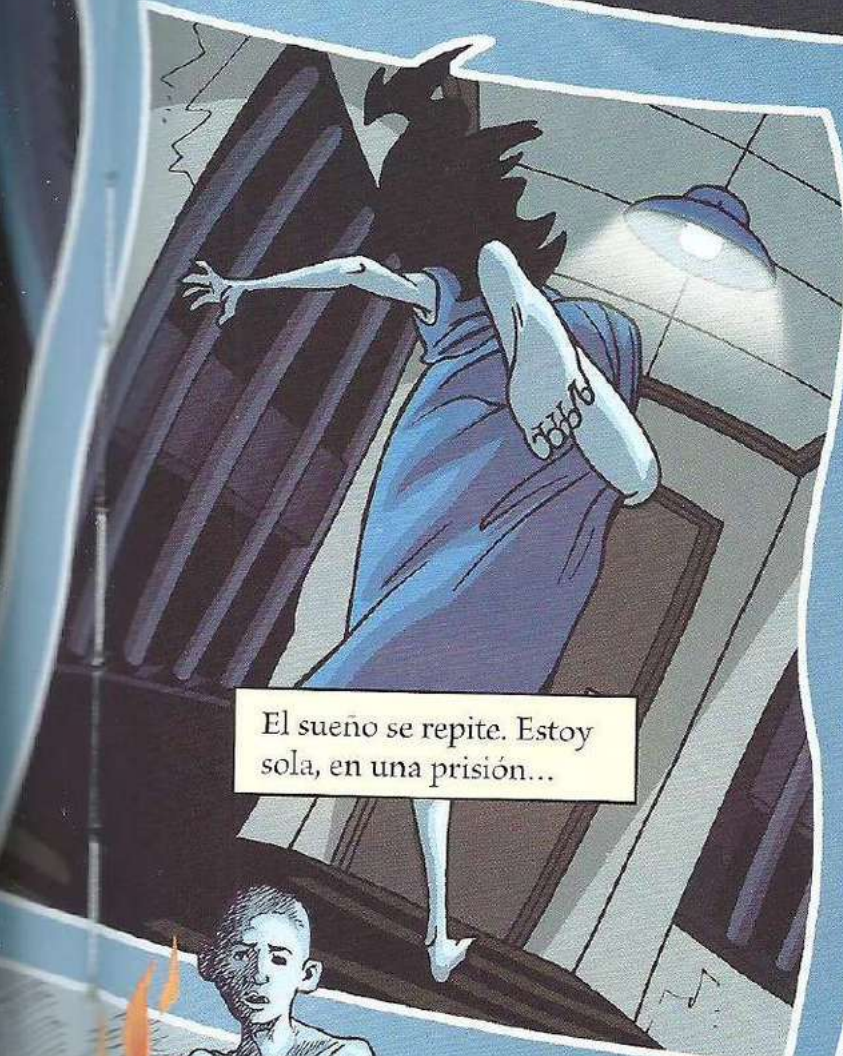
Y cuando lo hago, las pesadillas
toman el poder en mi mente.



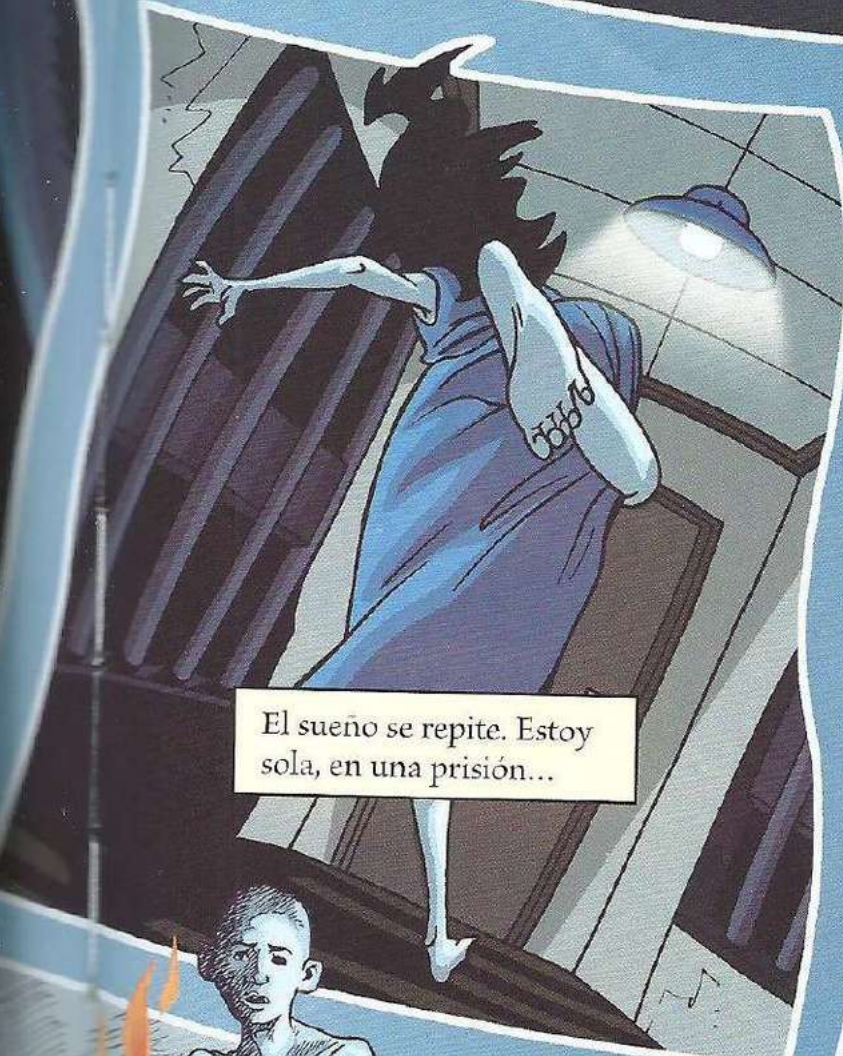
Desesperada por encontrar
un poco de cielo...



Para escapar y alejarme
del dolor.




...buscando una salida que no existe.



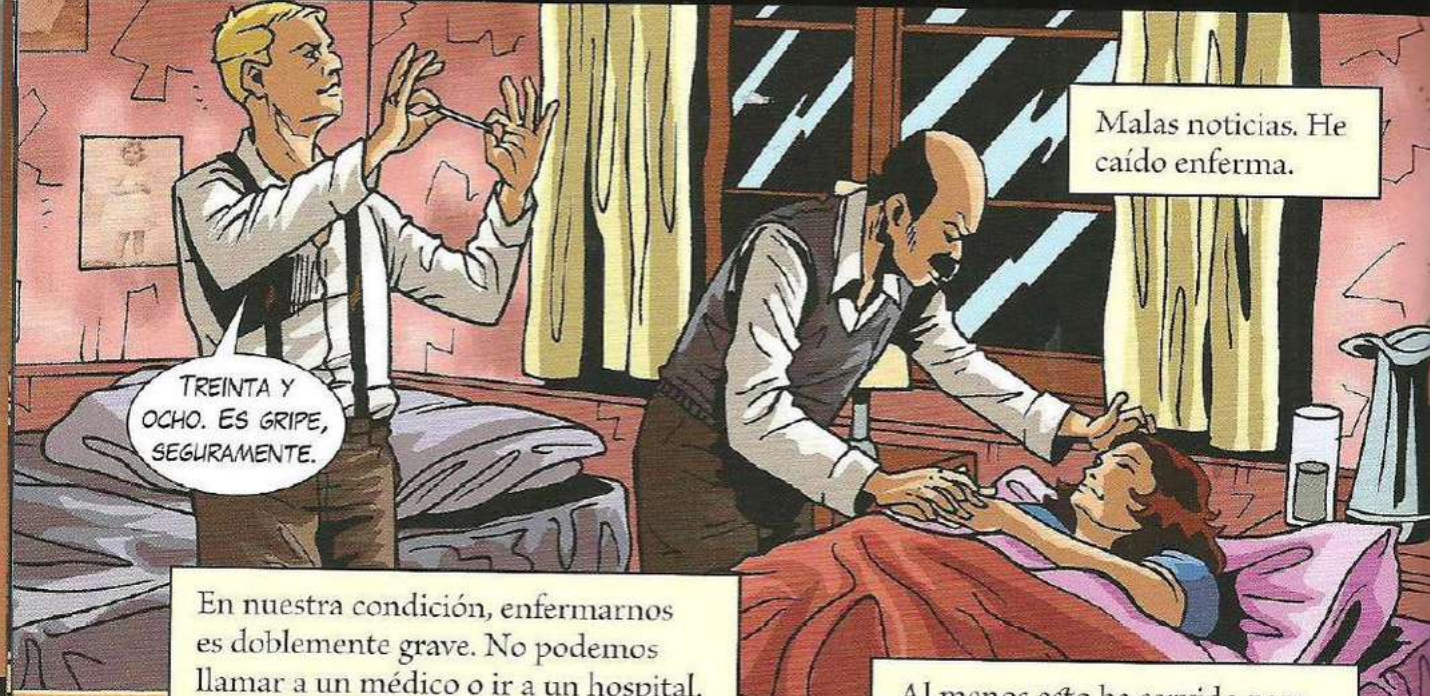
El sueño se repite. Estoy sola, en una prisión...



Pero cada vez que logro salir, es solo para comprobar que el exterior es aún peor. Entonces pierdo mi última esperanza.



Y despierto.




Malas noticias. He caído enferma.


TREINTA Y OCHO. ES GRIPE, SEGURAMENTE.

En nuestra condición, enfermarnos es doblemente grave. No podemos llamar a un médico o ir a un hospital.


Al menos esto ha servido para que me dejen en paz. No tengo que hacer tareas de la casa y puedo dedicarme a mis lecturas.



PROCURA CUBRIRTE LA BOCA AL TOSER, ANA. NO DEBES CONTAGIARNOS.




Al leer mi diario, me sorprendo de las crudas palabras que le he dedicado a mi madre. ¿Viene de mí todo ese odio?




Ahora ya no peleamos tanto, me he vuelto más tolerante. Evito las discusiones.


Pero me resulta imposible amar a mi madre como lo debería hacer una hija. Simplemente, no puedo.




Por suerte la enfermedad no duró tanto. En pocos días ya había recuperado mi buen color.




¡Es que ahora me ruborizo con tanta facilidad!



Todos los cambios de mi cuerpo, los visibles y los invisibles, me parecen maravillosos.



Pero hasta ahora has sido tú, Kitty, a quien he confiado mis secretos.



Y comprenderás, necesito a alguien más con quien hablar.

HOLA...
DISCULPA... ¿ESTÁS OCUPADO?



EH, NO...
NO... CLARO
QUE NO.



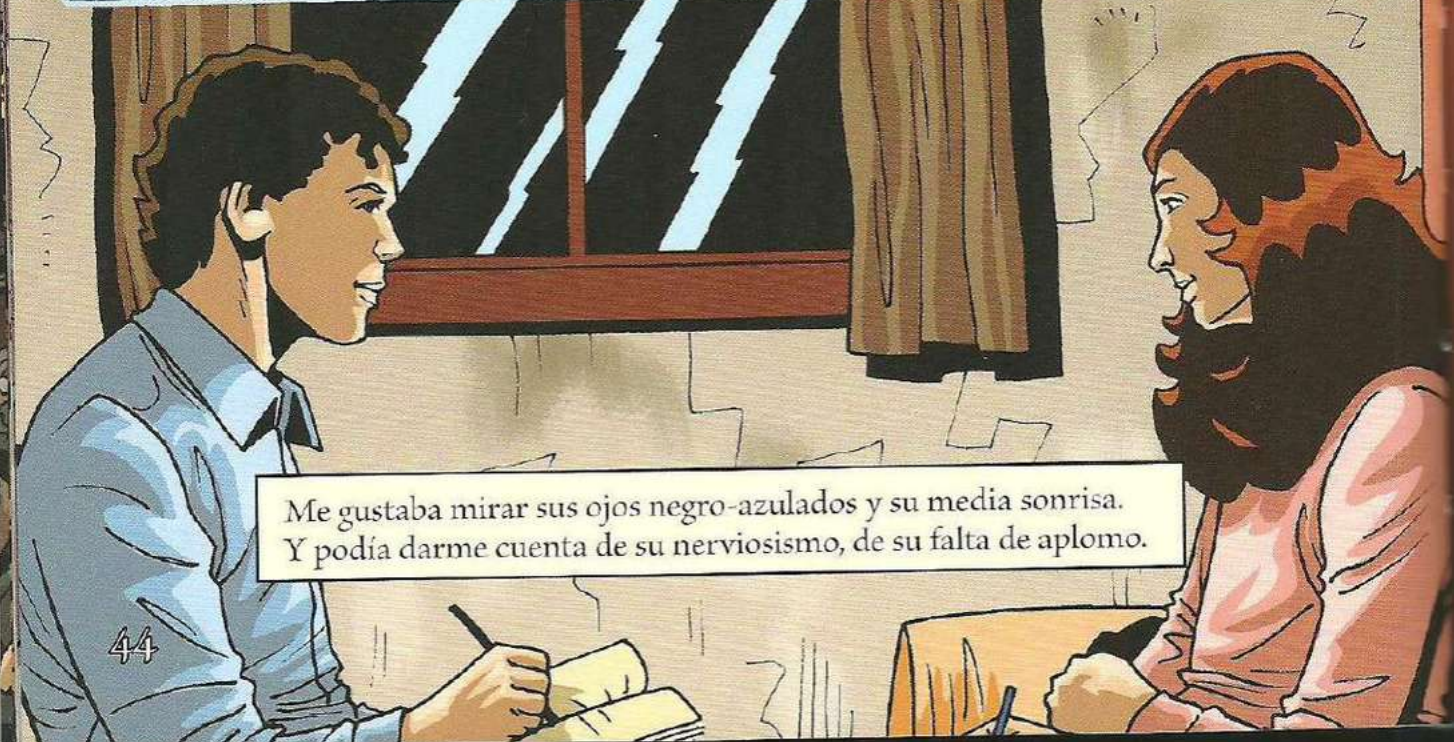
¡CRUCIGRAMAS!
¡ME ENCANTAN!
¿PUEDO AYUDARTE?

EH, SÍ...
COMO
QUIERAS...



VAYA, SÍ
QUE ERES BUENA
EN ESTO...

TE LO
DIJE.



Me gustaba mirar sus ojos negro-azulados y su media sonrisa.
Y podía darme cuenta de su nerviosismo, de su falta de aplomo.



¿TE HAS PUESTO COLORADO!



NO, NO... YO...

NO TE PREOCUPES. A MÍ ME PASA TODO EL TIEMPO. ¡SOY UNA MÁQUINA DE RUBORIZARME!

Él era mayor que yo, pero era claro que no podía manejar la situación.




NO SERÁ PORQUE ERES TÍMIDA.


NO, CLARO. LA MAYORÍA DE LAS VECES ES POR MIS RABIETAS.



Peter es callado y me cuesta lograr que hable conmigo.



Pero es un buen compañero. Me agrada.



Es un hecho. A partir de hoy vendré más seguido a visitarlo. A su lado, las horas pasan más rápido.

En los últimos tiempos nos hemos llevado muy bien con Margot. Ya no me regaña tan a menudo.

DIOS, LO QUE DARÍA POR UN POCO DE CARNE.

YA ESTOY HARTA DE COMER PATATAS Y HABICHUELAS.

PUES AQUÍ TIENES MÁS.

UFF... TÚ PODRÍAS AYUDAR... ¿NO, MOUSCHI? DESPUÉS DE TODO, ERES UNA CHICA COMO NOSOTRAS.

¡JA! ¿QUIÉN DICE ESO?

MOUSCHI ES MACHO, QUERIDA ANA. TAN MACHO COMO CUALQUIERA.

¿AH SÍ? ¿Y CÓMO LO SABES?

FÁCIL...

VAYA. TIENES RAZÓN.

Y YO QUE CREÍA QUE ESTABA EMBARAZADA...

JA JA, NO LO CREO.

Es extraño...

...pero Peter era capaz de hablar de estas cuestiones embarazosas sin mosquearse.

ENTONCES NOS TENDRÁS QUE AYUDAR TÚ.

ENCANTADO.

Es gratificante saber que se puede hablar de estos temas sin falsa vergüenza y sin bromear.

Como verdaderos adultos.

Es que comienza a ser realmente difícil encontrar nuevos temas de conversación.

¡...Y ENTONCES EL CARNICERO TUVO QUE SALIR CORRIENDO EN BUSCA DE AQUEL PERRO LADRÓN!

¡PEQUEÑO BRIBÓN!
¡JAJAJAJA!

Ya conocemos todas las anécdotas de los demás. Últimamente solo ríe el que las cuenta.

Nuestros encubridores, Koophius y Henk, traen siempre nuevas noticias del exterior.

YO NO ME FIARÍA...
TAMBIÉN HE ESCUCHADO
QUE SON SOLO ENGAÑOS
PARA LOGRAR QUE SALGAN
LOS QUE AÚN PERMANECEN
ESCONDIDOS.

COMO LO ESCUCHA,
SEÑOR FRANK... PARECE QUE
LOS DE LA RESISTENCIA PUEDEN
CONSEGUIR PASAPORTES
Y TODO TIPO DE
DOCUMENTACIÓN.

A VECES ME
PREGUNTO CUÁNTOS HAY
COMO NOSOTROS...

IMPOSIBLE
SABERLO.

Esas historias eran las peores.

SOLO PODEMOS
ESPERAR Y REZAR POR
NO SER DESCUBIERTOS.

Todo el tiempo nos llegan
lúgubres relatos de otros
judíos que eran descubiertos
en toda clase de escondites...
Sótanos, establos, altillos...
incluso letrinas...

Todo lugar es bueno para evitar la deportación.

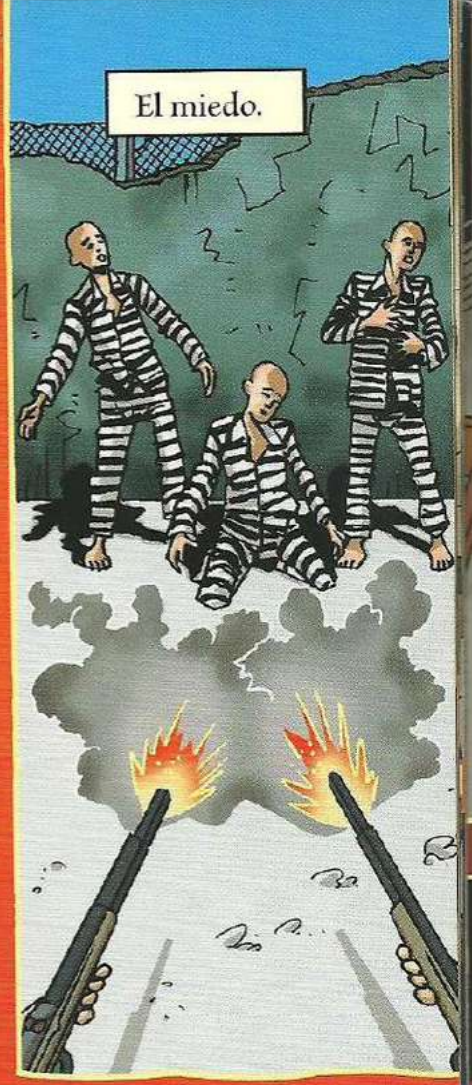
Y el horror solo deja paso a la rutina.



Lo cotidiano.



El miedo.



La esperanza.



El encierro.



Quiero escapar. Pero no tengo dónde ir. Solo hay un lugar donde encuentro refugio...

...con Peter.

HOLA.

AH, EH...
HOLA ESTABA
CORTANDO LEÑA.

SÍ, ME DOY
CUENTA. NO
SOY CIEGA.

JA, CLARO.
PERDONA. QUÉ
TONTO.

Toda su timidez, que antes
me parecía insostenible,
ahora lo vuelve irresistible.

Sé que con el tiempo suficiente,
lograré que abra su corazón.



¿NO TE DA MIEDO? PODRÍAS LASTIMARTE.



¿MIEDO?
NO... NADA ME DA MIEDO.



¿NADA?

NO.



¿LAS ARAÑAS?

NO.

¿LOS FANTASMAS?

JA... NO.



¿LAS BOMBAS? ¿LAS AMETRALLADORAS?

ME HE ACOSTUMBRADO A TODO ES. SOLO UNA COSA ME DA PAVOR, A VECES..



...MIS PROPIOS PENSAMIENTOS.



DE ELLOS NO PUEDO ESCAPAR.

Mis preocupaciones personales han quedado de lado por un desagradable incidente.

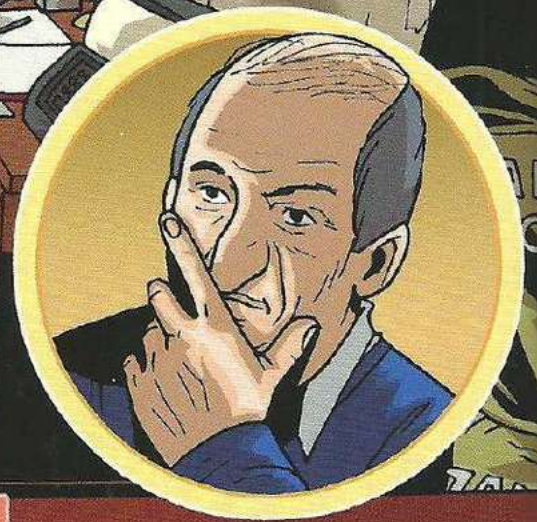


Ya era de noche cuando el señor Van Daan dio su ronda habitual de vigilancia por el edificio de adelante. Un ruido llamó su atención.



¿QUIÉN ANDA AHÍ?

No había nadie. O al menos eso creyó el señor Van Daan al ver la puerta de entrada cerrada con llave.



Pero a la mañana siguiente...

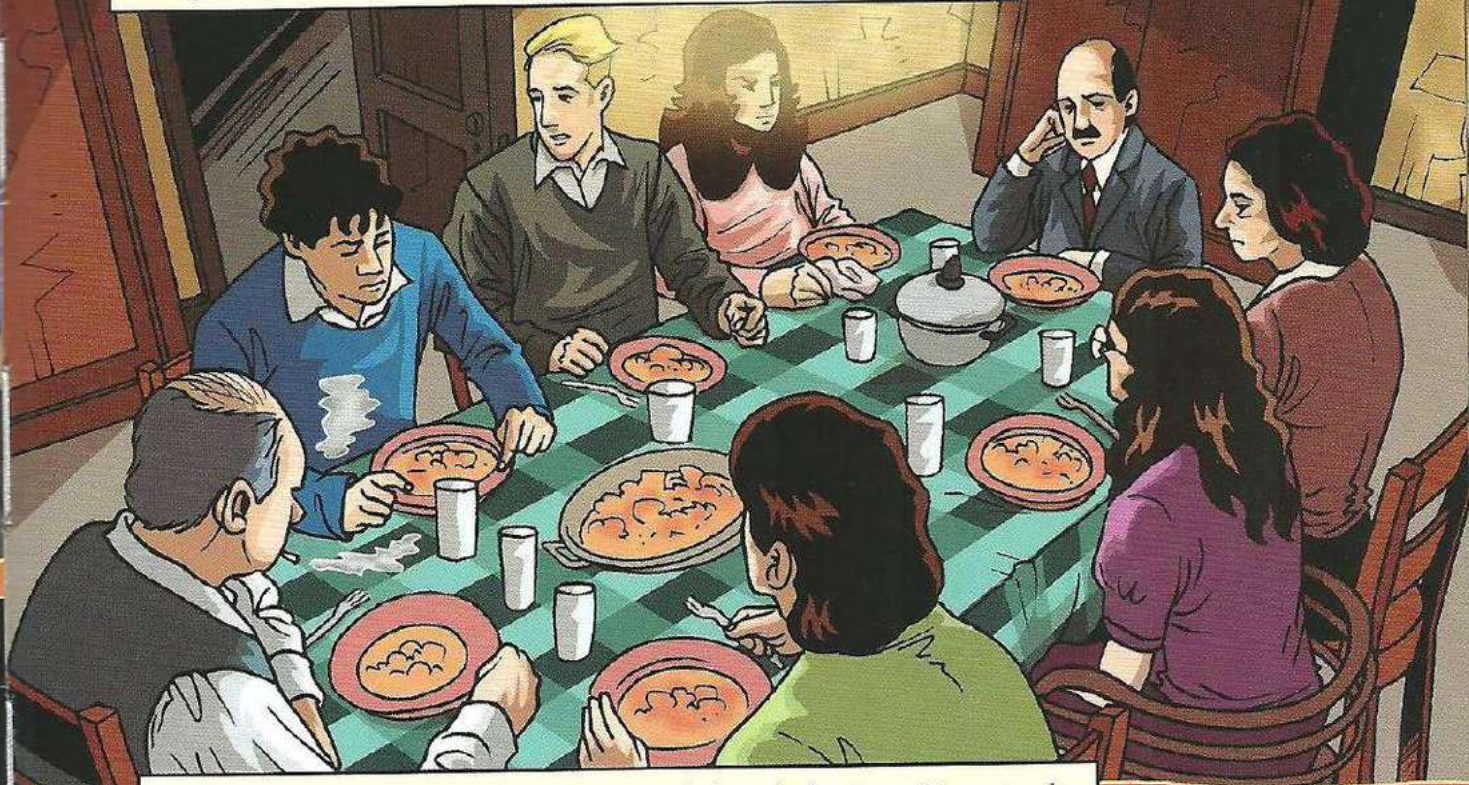


¡FALTAN COSAS!
¡SE HAN ROBADO EL
PROYECTOR Y LA PUERTA
DE ENTRADA ESTABA ABIERTA
DE PAR EN PAR!



Eso solo podía querer decir una cosa. El ladrón había pasado un buen rato en la oficina. Y tenía una copia de la llave.

Este episodio nos ha dejado consternados a todos y no ha ayudado a mejorar el clima entre los habitantes del anexo.



Estas son las opiniones de los cinco adultos de la situación actual:



EL PAPEL DE CENICIENTA YA NO ME ENTUSIASMA. AL FINAL SOY SIEMPRE YO EL CHIVO EXPIATORIO. POR ESO MALTRATO A TODO EL MUNDO CUANDO ESTOY DE MAL HUMOR.



ANTE TODO, FUMAR, FUMAR Y FUMAR. GRACIAS A MI TABACO LA COMIDA PODRIDA, LA POLÍTICA Y EL MAL HUMOR DE MI MUJER NO RESULTAN TAN INSOPORTABLES.



SI YO FUERA LA SEÑORA VAN DAAN, YA HUBIERA HECHO ALGO PARA QUE SU MARIDO NO FUME CONSTANTEMENTE. ES MUY MOLESTO.



TODO MARCHA BIEN Y NO NECESITO NADA. UN POCO DE PACIENCIA, NADA MÁS. MIENTRAS HAYA PATATAS, PODEMOS AGUANTAR.



SOLO QUIERO TERMINAR MI TESIS A TIEMPO. NUNCA NOS ATRAPARÁN. EN CUANTO A MÍ, YO... YO...



¡YO!
¡YO! ¡YO!



DISCULPA...
¿TE MOLESTO?

Peter es el único que se mantiene en su mundo sin molestar a los demás.



ME PREGUNTABA SI PODÍA VENIR AQUÍ A ESCRIBIR MI DIARIO, CONTIGO. YA SABES EN MI PIEZA ESTÁ EL SEÑOR DUSSEL CON SU TESIS... YA NO NOS SOPORTAMOS...

PUES, CLARO.



Me encantaría saber qué piensa Peter de todo esto, de mis pensamientos, de mis deseos. Si tan solo pudiera hablarle.



Decirle todo lo que siento por él, expresarle mi amor. Pero no puedo. ¡No puedo!



Si tan solo él fuera menos tímido, menos reservado... Así podría conocer a la verdadera Ana. La Ana que él aún no conoce. La interior.



¿Cómo puede llegar a amarme si solo conoce mi versión más superflua?



Oh, Peter... si tan solo pudiera hablarte.



MARGOT, ¿QUÉ HACES AQUÍ?

DISCULPA, NO QUERÍA ENTROMETERME. ES QUE AQUÍ HAY MEJOR LUZ PARA LEER.



¿ESTABAS CON PETER, NO?

SÍ.



ES MUY BUENO QUE HAYAS PODIDO ENCONTRAR UNA PERSONA EN QUIEN CONFÍAR.



MARGOT...

Ya hace varios días que noto que a Margot también le gusta Peter. Pero no quiero aceptarlo, es demasiado doloroso.

SI EN ALGUNA FORMA TE MOLESTA QUE FRECUENTE A PETER EN SU HABITACIÓN... NO SÉ... YO PODRÍA...



TÚ NO TIENES QUE HACER NADA, ANA.



ESTOY ACOSTUMBRADA A SER SIEMPRE LA QUINTA RUEDA, LA QUE SOBRA. NO ES TU CULPA.

Ayer un avión se estrelló en la vecindad.

¡QUÉ ACTO MÁS INDIGNANTE! ¡MALDITOS ALEMANES!

SON UNOS COBARDES.

PERO VAMOS, NO DEJES QUE LA GUERRA DE AFUERA TE quite LA ALEGRÍA. YA TENEMOS BASTANTE NOSOTROS AQUÍ DENTRO.

¡VAMOS, UNA RISITA!

¿POR QUÉ QUIERES QUE ME RÍA SIEMPRE?

PORQUE CUANDO RÍES APARECEN TUS HOYUELOS. SON ENCANTADORES.

NO DIGAS ESAS COSAS. SÉ MUY BIEN QUE NO SOY HERMOSA. NUNCA LO HE SIDO Y NUNCA LO SERÉ.

Capítulo 4:
Ana, la escritora

Los alemanes ametrallaron a los aviadores cuando aún estaban en el aire.

Fue espantoso. Pero no podíamos hacer nada.

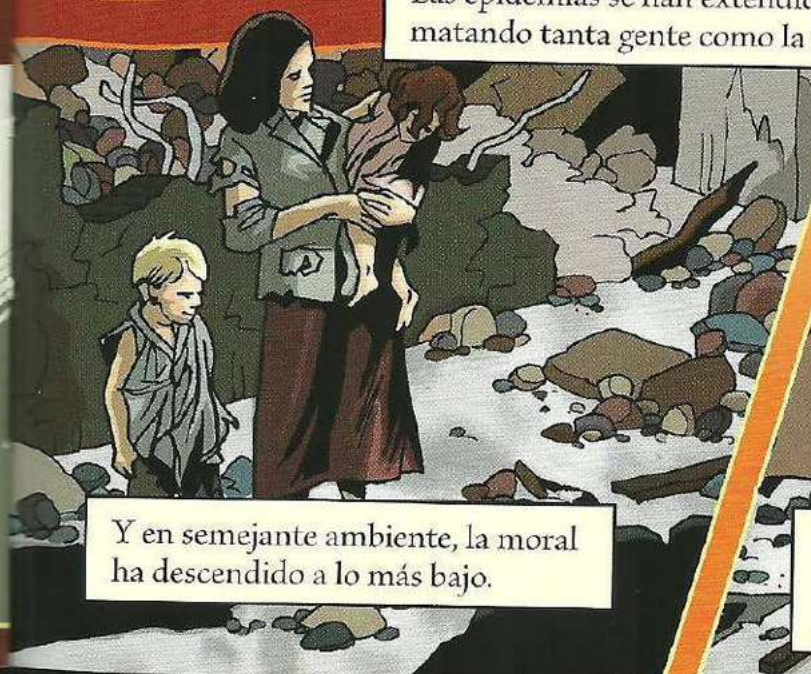


Somos afortunados. El refugio todavía aún nos da algunos momentos de felicidad.

En la ciudad las cosas van de mal en peor. Hay largas filas por el racionamiento de alimentos.



Las epidemias se han extendido por todo el país, matando tanta gente como la misma guerra.



Y en semejante ambiente, la moral ha descendido a lo más bajo.



Robos, atracos y todo tipo de crímenes sacuden la ciudad sin que nadie pueda hacer nada.

Créeme, Kitty, es imposible darte una idea real de cómo es la vida en el anexo.

...UNA VEZ QUE TERMINE LA GUERRA SERÁ IMPORTANTE CONTAR CON CUALQUIER TIPO DE CRÓNICA...

¡ESCUCHA, ANA!

LOS DIARIOS PERSONALES SERÁN UNA EXCELENTE FUENTE DE INFORMACIÓN HISTÓRICA DE EXTREMA UTILIDAD...

Obviamente, todos los ojos se volvieron hacia mí. ¡Imagínate, Kitty, una novela llamada "El Anexo Secreto" cuya autora fuera yo!

SIEMPRE HE DICHO QUE ESE DIARIO ERA UNA EXCELENTE IDEA. SEGURAMENTE PODREMOS HACER UN BUEN DINERO CON SU VENTA.

DISCÚPEME LISTED, SEÑORA FRANK. PERO ESTA TAMBIÉN ES NUESTRA HISTORIA, USTED NECESITARÁ DE MI PERMISO...

¿PODREMOS? DISCULPE SEÑORA VAN DAAN, PERO ACÁ LA ÚNICA ESCRITORA ES MI HIJA ANA.

De todas formas...

...hay que ver quién podría estar interesado en los escritos de una chica de catorce años sobre ocho judíos encerrados en un escondite.



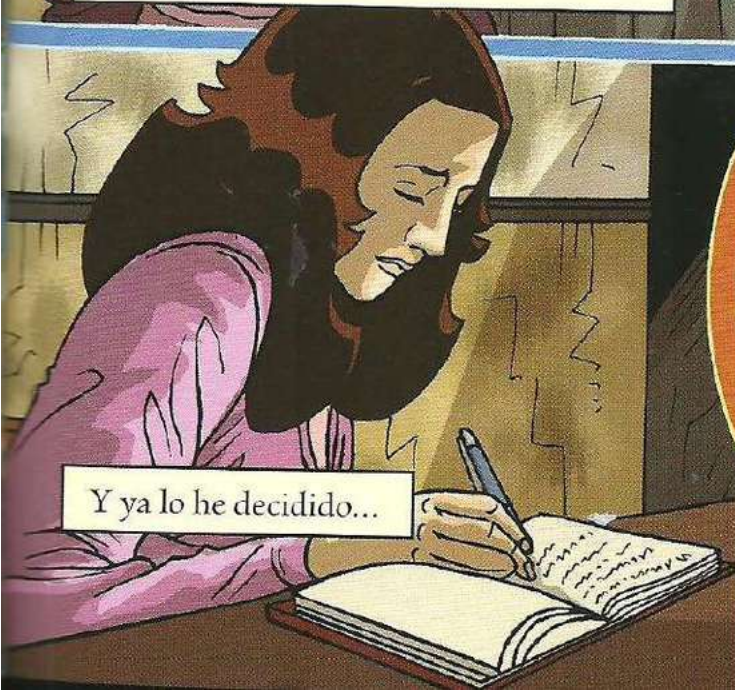
Todas las angustias vividas, las peleas, los secretos...



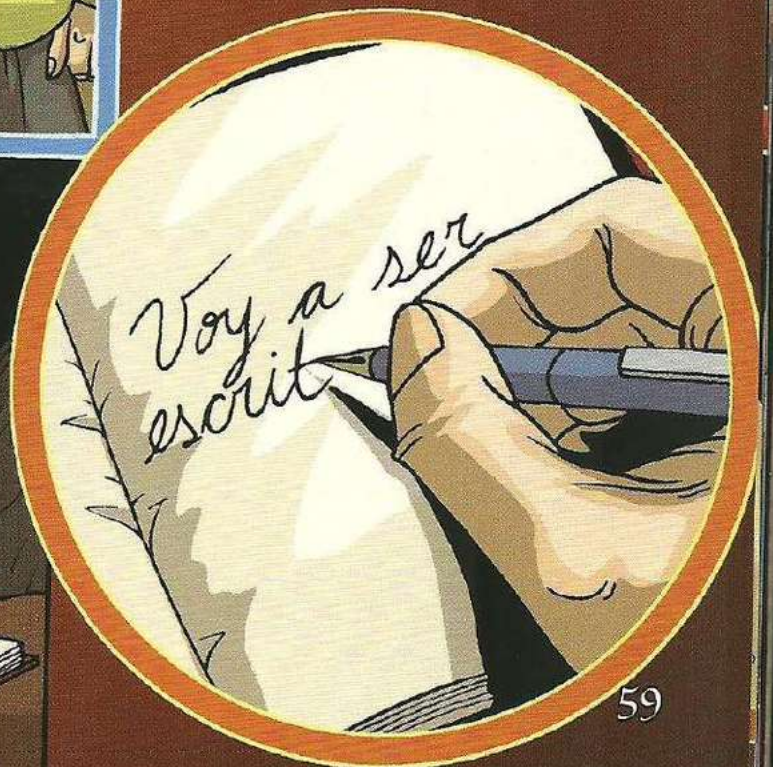
No puedo imaginarme viviendo como mi madre, o como la señora Van Daan y todas esas mujeres que cumplen con su deber y luego son olvidadas.



Además de un marido y varios hijos, necesitaré otra cosa. Quiero dedicarme a algo que me permita seguir viviendo, aún después de mi muerte.



Y ya lo he decidido...



Ya era de noche, cuando sucedió lo siguiente.

DISCULPE, SEÑOR FRANK, PERO NECESITARÍA SU AYUDA CON MIS ESTUDIOS DE INGLÉS.

CLARO, PETER, YA ESTOY CONTIGO.

ALGO ANDA MAL. ESE PRETEXTO ES DEMASIADO BURDO.

PETER, VEN CONMIGO. SEÑOR VAN DAAN, USTED NOS SEGUIRÁ JUNTO A DUSSEL. AVANCEMOS EN SILENCIO.

Tenía razón. Había ladrones en la planta baja.

El señor Van Daan estaba demasiado nervioso ante semejante situación. En un momento no aguantó más.

¡POLICIA!

¡TRUM!

Con algo de alivio, se escucharon los pasos de los ladrones hacia la salida.



ESPEREN, TODAVÍA HAY ALGUIEN. DEBE SER EL GUARDIA DEL PUERTO.

¡FUERA!

Si los ladrones eran una causa de preocupación... La policía era aún mucho peor.

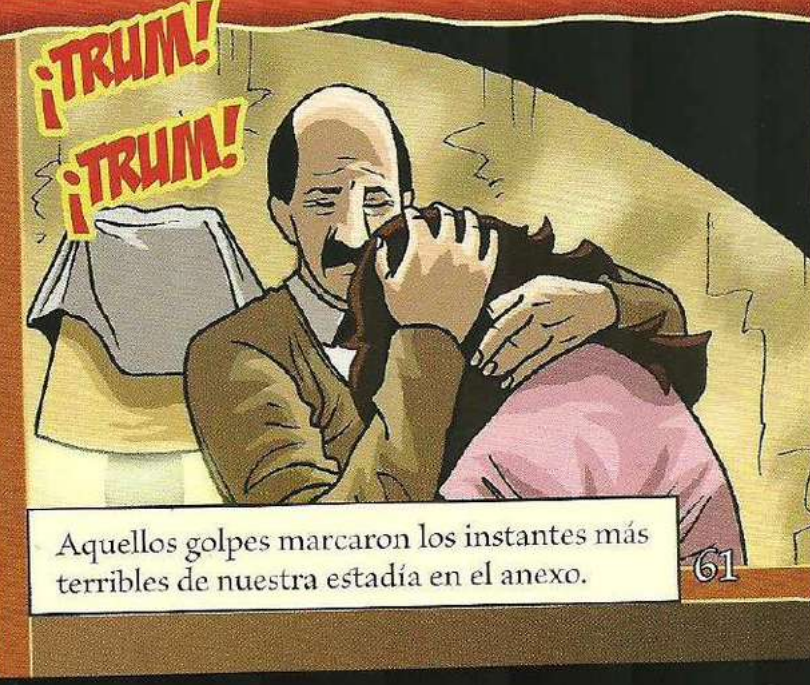


HAN LLAMADO A LA POLICÍA. ¡DEBEMOS MANTENER SILENCIO ABSOLUTO!

Solo nuestra respiración era perceptible. El miedo era tanto que rechinábamos nuestros dientes.



Y entonces sucedió...



Aquellos golpes marcaron los instantes más terribles de nuestra estadía en el anexo.

Estuvimos dos días en absoluto silencio. Casi sin dormir y descompuestos por el miedo, cuando finalmente volvimos a escuchar pasos...

¡TRUM!
¡TRUM!

¡LA POLICÍA!

Todos lloramos de alegría al verlos. Nos contaron que efectivamente fue el guardia quien avisó a la policía.

¡SE HAN SALVADO DE MILAGRO! PERO POR FAVOR, NO VUELVAN A SALIR DEL ANEXO. ¡ES MUY PELIGROSO PARA USTEDES BAJAR A LAS OFICINAS!

¡USTEDES ESTÁN AQUÍ CLANDESTINAMENTE! NOS PONEN EN PELIGRO A TODOS AL EXPONERSE DE ESE MODO.

El señor Henk tenía razón. Éramos judíos. No tenemos derechos, solo obligaciones.

Pero esta vez eran nuestros encubridores Miep y Henk.

TRANQUILOS, YA PASÓ.

¿Quién nos ha marcado así? ¿Quién ha resuelto que debemos ser expulsados?



¿Quién nos ha hecho sufrir tanto, hasta llegar a este punto?

¿Por qué?

La otra noche intuía íntimamente que iba a morir. Aguardaba a la policía. Estaba preparada.



Sentía que debía sacrificarme, que de ese modo, mi vida tendría un sentido.

¡Valor! Tengamos conciencia de nuestra misión sin quejarnos y estemos seguros de nuestra salvación.

Aún no lo puedo creer.



Domingo a la mañana,
poco antes de las once,
16 de abril de 1944.
Muy querida Kitty:
Recuerda bien el día de
ayer, porque es muy im-
portante en mi vida

Pero finalmente ocurrió.



Peter estaba muy triste.

Esa noche había dejado
puesto el cerrojo del lado
de adentro en la puerta
de calle.

SOY UN
IDIOTA.

OYE, NO ES
TU CULPA. NOSOTROS
TAMBIÉN NOS
OLVIDAMOS.


64

¿ESTÁS BIEN?
¿PUEDO PASAR?

SÍ, VEN.




En consecuencia, esta mañana el señor
Kraler y todos los empleados de la oficina
tuvieron que entrar por detrás.




EN NUESTRA SITUACIÓN, UN ERROR COMO ESTE PODRÍA HABER NOS COSTADO LA VIDA.

NO EXAGERES.




ERES MUY DULCE, PERO NUNCA ME LO PERDONARÉ. PUSE A TODOS EN RIESGO.

OLVÍDALO, PETER. NO NOS PASÓ NADA, TRANQUILO.




PERO, ANA...


SHH.



Lo besé, y al alejarnos nuestros labios se rozaron casualmente... Y entonces sucedió.

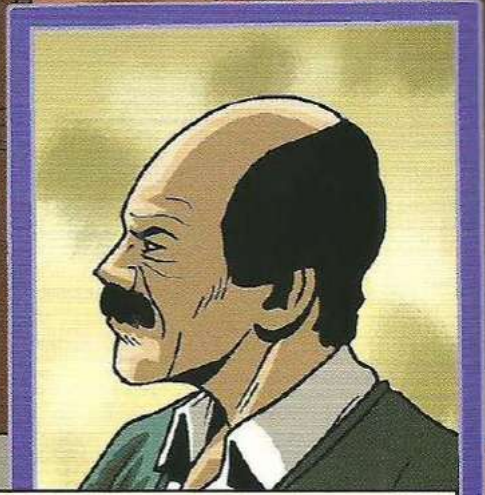


Me sentí demasiado dichosa. El corazón se me salía del pecho.



Y en medio del vértigo, nos besamos como si aquello nunca debiera cesar.

Estos son días maravillosos. Todas las noches nos encontramos con Peter y nos besamos entre arrumacos.



Hablamos de nosotros, de la vida en el anexo y de escapar de una buena vez.

Pero pese a nuestros cuidados, estos cambios no pasaron desapercibidos para Pim.

ANA... ¿PUEDO HABLAR CONTIGO UN SEGUNDO?

CLARO, PAPA.



HE NOTADO QUE TODAS LAS NOCHES SUBES AL CUARTO DE PETER. LO ENTIENDO, ES ALGO NATURAL. PERO TEN CUIDADO...

¿A QUÉ TE REFIERES?



SOLO TE PIDO PRUDENCIA, ANA. NO ME PARECE APROPIADO QUE SUCEDA ALGO ASÍ EN ESTA CASA.

TÚ DEBES SER LA QUE GUARDE DISTANCIA.



ES POR TU BIEN, HIJA.



Con el paso de los días la tensión entre mi padre y yo se ha vuelto insoportable. Así es que decidí escribirle una carta con todo lo que siento.



En ella volqué toda mi frustración, todos los sentimientos reprimidos durante estos años de encierro.

El dolor...

La angustia...



Mi relación con mi madre... irrecuperable.

RATATATA
¡BOOOOM!



Y el único consuelo que he encontrado en todo este tiempo.



Espero que Pim lo entienda, él es el único adulto en el que sigo confiando dentro de esta casa.



El resto sigue practicando su mezquindad como de costumbre.

¡YA LLEVA MEDIA HORA AHÍ DENTRO, SEÑOR DUSSEL!
¡NO ES EL ÚNICO EN ESTA CASA!

¡SILENCIO POR FAVOR, SEÑOR VAN DAAN!

¿AHORA YO TENGO LA CULPA?

¡USTED NO ES QUIÉN PARA CALLAR A MI MARIDO!

¡PUES HÁGALO USTED, ENTONCES!

Pero entonces, una noticia interrumpe el mal clima del anexo.

¡MIREN ESTO!

INVASIÓN!

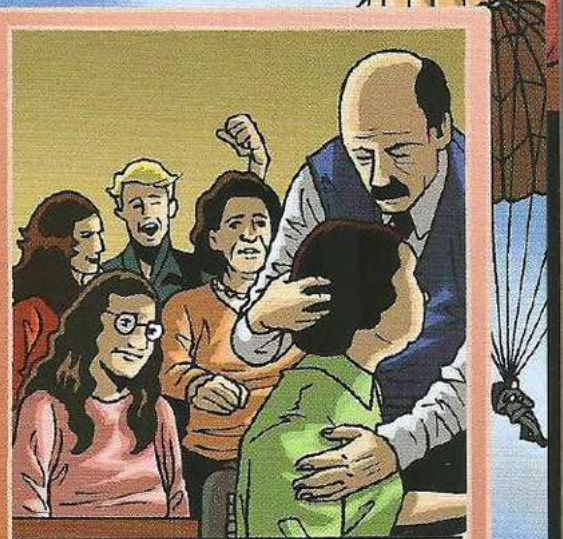
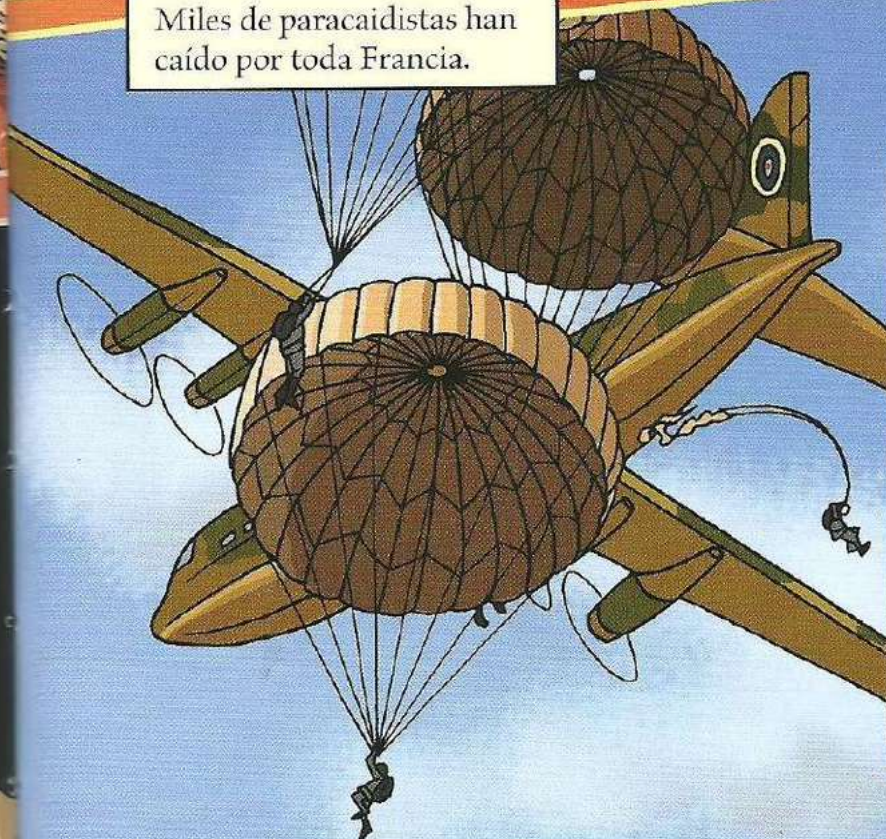
Nadie lo podía creer. Finalmente había ocurrido.

¡Los aliados han invadido Francia!
¡El día D ha llegado!



¡Las tropas han desembarcado
en Normandía!

Miles de paracaidistas han
caído por toda Francia.



Y al mismo tiempo, los
bombardeos dejan en ruinas
varias ciudades alemanas.

¡El anexo es un volcán en erupción! ¿Será posible que
todo termine bien y podamos ser libres nuevamente?

Debemos ser pacientes. Aún puede pasar más de un año hasta que termine la guerra. Y su resultado es incierto.



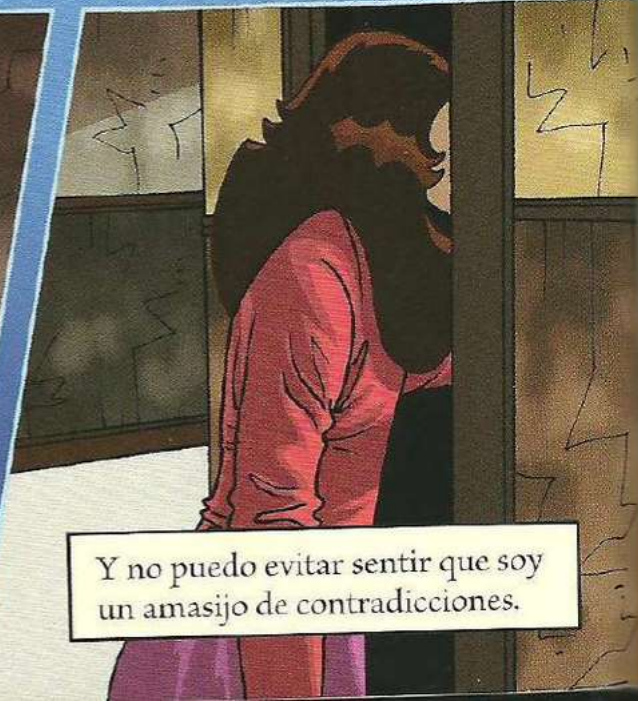
En el anexo la euforia desapareció rápidamente cuando nos enteramos que nuestro verdulero había sido arrestado por proteger judíos.

Ahora tendremos que racionar aún más nuestros alimentos.



Recientemente he cumplido los quince años. Pero siento que tengo muchos más, que me conozco mejor.

Y no puedo evitar sentir que soy un amasijo de contradicciones.





Sé que todos conocen a la Ana bromista, superficial, aquella que siempre tiene la razón y nunca flaquea.



Pero hay otra Ana que solo se ha revelado ante ti, Kitty.



Una Ana mucho más sentimental, sensible y pura.



Pero esconder a esta Ana más vulnerable, es un esfuerzo agotador.

Sigo buscando la manera de llegar a ser la mejor Ana, aquella que yo podría ser...



...si no hubiera otras personas en el mundo.

Acerca de Ana Frank

Ana Frank nació en 1929 en Frankfurt, Alemania. Vivía con sus padres Otto y Edith, y su hermana mayor, Margot. En 1933 tuvieron que emigrar a Ámsterdam por la llegada de Hitler al poder. Luego del estallido de la Segunda Guerra Mundial, Holanda fue invadida por Alemania, y la familia Frank se encontró nuevamente en peligro, por lo que decidieron esconderse en una casa secreta atrás de la oficina de Otto Frank. Ese mismo año, Ana recibió un diario íntimo como regalo de cumpleaños, que no tardaría en completar con sus vivencias y pensamientos. En 1944, los ocupantes del escondite fueron delatados por unos vecinos holandeses y arrestados por la Gestapo. Fueron deportados de Holanda, y Ana y su hermana fueron enviadas al campo de concentración Bergen-Belsen. En marzo de 1945, poco antes de la liberación del campo y del final de la guerra, ambas murieron de tifus. Solo su padre logró sobrevivir.

Acerca del autor

Diego Agrimbau (Buenos Aires, 1975) ha escrito más de una docena de novelas gráficas para diversas editoriales de todo el mundo. Ha ganado múltiples premios entre los que se destacan el Prix Utopiales 2005 por *La Burbuja de Bertold*, I Premio Planeta DeAgostini de Cómics 2009 por *Planeta Extra* y Premio Dibujando entre Culturas 2011 por *Los autómatas del Desierto*. Actualmente es colaborador de la revista *Fierro* y escribe los guiones de la tira "Los Canillitas", en el diario "Tiempo Argentino".

Acerca del ilustrador

Fabián Mezquita, argentino, comenzó a publicar profesionalmente en 1998. En 2001 trabajó como asistente de Carlos Meglia durante un año, para después continuar su carrera como ilustrador, trabajando para agencias de publicidad y para distintas editoriales argentinas y del exterior. Es miembro fundador y activo de Banda Dibujada, Movimiento Cultural para la difusión de la Historieta Infantil y Juvenil.

Glosario

Anexo: Unido o agregado a otra cosa.

Ardid: Artificio, medio empleado hábil y mañosamente para el logro de algún intento.

Caravana: Grupo o comitiva de personas que, en cabalgaduras o vehículos, viajan o se desplazan unos tras otros.

Carillón: Grupo de campanas en una torre, que producen un sonido armónico por estar acordadas.

Confidencia: Revelación secreta, noticia reservada.

Delator: Denunciador, acusador.

Deportado: Persona que es desterrada a algún lugar, por lo regular extranjero, y confinada allí por razones políticas o como castigo.

Devastación: Destrucción absoluta de un territorio.

Embutido: Tripa rellena con carne picada, principalmente de cerdo.

Encubridor: Quien oculta algo o ayuda a alguien a ocultarse.

Escondite: Lugar secreto para esconder algo o esconderse.

Recompensa: Premio o retribución que se otorga a alguien por algún tipo de servicio realizado por una sola vez.

La historia y el legado de Ana Frank

Cuando en 1933 Hitler, líder del Partido Nacionalsocialista Obrero Alemán, asumió la presidencia de Alemania, la familia Frank imaginaba que vendrían tiempos difíciles. Este partido de naturaleza totalitaria era antisemita, es decir que odiaba a los judíos, lo que significó un cambio drástico en la vida cotidiana de todos los judíos alemanes.

Entre otras cosas, aplicaron cada vez más restricciones a la vida cotidiana de los judíos, como por ejemplo asignar lugares específicos para el tránsito o el esparcimiento, separados del resto de los alemanes. Pronto comenzaron a ser víctimas del Holocausto, el plan sistemático de persecución y exterminio en diferentes campos de concentración. Esta situación continuó y se agravó durante la Segunda Guerra Mundial, uno de los períodos más trágicos de la Historia Mundial, que se desarrolló entre 1939 y 1945. Durante esta guerra, Alemania ocupó varios países, entre ellos Polonia, invasión que había dado inicio a esta guerra, y luego invadió Holanda. Allí persiguió y capturó a todos los judíos que había, entre ellos la familia Frank y sus acompañantes, los Van Pels y el señor Pfeffer (que en el diario aparecen con nombres falsos: Van Daan y Dussel), que fueron descubiertos en agosto de 1944, luego de dos años de encierro.

En 1945, luego de que los soviéticos liberaran Auschwitz, uno de los campos de concentración más crueles, Otto Frank regresó a Ámsterdam y se enteró de la muerte de toda su familia. Más tarde, Miep Gies, una de las leales protectoras durante el tiempo que estuvieron escondidos, le devolvió el diario de Ana, que fue lo único que quedó en la casa tras la detención. Dos años más tarde,

Otto cumplió el deseo de Ana y publicó el diario. Este llevó el título de *La casa de atrás*, tal como Ana lo había querido.

Tras la publicación del diario, Otto recibió una gran correspondencia de sus lectores y se dispuso a responder todas las cartas. Este trabajo lo continuó hasta el final de sus días, mientras luchaba por los derechos humanos en todo el mundo. El diario se convirtió así en un testimonio del Holocausto y llegó a ser traducido a sesenta y siete idiomas.

“La casa de atrás”, o “el anexo”, se transformó en museo gracias al esfuerzo de Otto por evitar que la derrumbaran, y por el posterior trabajo de restauración. En 1960 se abrió al público con el nombre de “La casa de Ana Frank” y hoy en día es visitada por casi un millón de personas anualmente. Allí, los que asisten pueden recorrer las habitaciones por dentro y realizar diferentes actividades y talleres, todas creadas para la formación y reflexión sobre el respeto a los derechos humanos y los peligros del antisemitismo, el racismo y la discriminación. En 2010, al cumplirse cincuenta años de la apertura del museo, se exhibieron los manuscritos de Ana.

